

UJEDNÁNÍ – VEREINBARUNG

O PŘESHraniČNÍ SPOLUPRÁCI ZDRAVOTNICKÝCH ZÁCHRANNÝCH SLUŽEB

ÜBER GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT IM RETTUNGSDIENST



Karlovarský kraj



Liberecký kraj



Ústecký kraj



Sächsisches
Staatsministerium
des Innern

**UJEDNÁNÍ
O PŘESHRANIČNÍ SPOLUPRÁCI ZDRAVOTNICKÝCH ZÁCHRANNÝCH SLUŽEB**

cz MEZI MINISTERSTVEM VNITRA SVOBODNÉHO STÁTU SASKO
A KARLOVARSKÝM KRAJEM
A LIBERECKÝM KRAJEM
A ÚSTECKÝM KRAJEM

**VEREINBARUNG
ÜBER GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT IM RETTUNGSDIENST**

de ZWISCHEN DEM SÄCHSISCHEN STAATSMINISTERIUM DES INNERN
UND DEM BEZIRK KARLSBAD (KARLOVARSKÝ KRAJ)
UND DEM BEZIRK REICHENBERG (LIBERECKÝ KRAJ)
UND DEM BEZIRK AUSSIG (ÚSTECKÝ KRAJ)

cz

Smluvní strany:

Karlovarský kraj
se sídlem: Závodní 353/88
360 06 Karlovy Vary
zastoupený: JUDr. Martinem Havlem,
hejtmanem
DIČ: CZ70891168

a
Liberecký kraj
se sídlem: U Jezu 642/2a
461 80 Liberec 2
zastoupený: Martinem Půtou,
hejtmanem
DIČ: CZ70891508

a
Ústecký kraj
se sídlem: Velká Hradební 3118/48
400 02 Ústí nad Labem
zastoupený: Oldřichem Bubeníčkem,
hejtmanem
DIČ: CZ70892156

a
Ministerstvo vnitra Svobodného státu Sasko
se sídlem: Wilhelm-Buck-Straße 2
01097 Dresden
zastoupený: Markusem Ulbigem,
ministrem vnitra

de

Vertragsparteien:

Bezirk Karlsbad (Karlovarský kraj)
mit dem Sitz: Závodní 353/88
360 06 Karlovy Vary
vertreten durch: Dr. jur. Martin Havel,
Regionspräsident
USt-IdNr.: CZ70891168

und
Bezirk Reichenberg (Liberecký kraj)
mit dem Sitz: U Jezu 642/2a
461 80 Liberec 2
vertreten durch: Martin Půta,
Regionspräsident
USt-IdNr.: CZ70891508

und
Bezirk Aussig (Ústecký kraj)
mit dem Sitz: Velká Hradební 3118/48
400 02 Ústí nad Labem
vertreten durch: Oldřich Bubeníček,
Regionspräsident
USt-IdNr.: CZ70892156

und
Sächsisches Staatsministerium des Innern
mit dem Sitz: Wilhelm-Buck-Straße 2
01097 Dresden
vertreten durch: Markus Ulbig,
Staatsminister des Innern

cz **PREAMBULE**

de **PRÄAMBEL**

1. Cílem tohoto Ujednání o přeshraniční spolupráci v oblasti zdravotnické záchranné služby (dále jen: Ujednání o spolupráci), je usnadnění přeshraniční přednemocniční neodkladné péče a vzájemná pomoc při zásazích výjezdových skupin v situacích, kdy tyto služby nemůže
cz zajistit vlastní zdravotnická záchranná služba daného státu. Plnění povinnosti poskytování pomoci, které předepisuje legislativa dané země, musí přednostně zajistit zdravotnická záchranná služba dané oblasti. Rozšířené plnění povinnosti poskytování pomoci není s tímto Ujednáním spojeno.

de Ziel dieser Vereinbarung über grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Rettungsdienst (im Folgenden: Kooperationsvereinbarung genannt) ist die Erleichterung der grenzüberschreitenden Notfallrettung, die gegenseitige Hilfe bei Notfalleinsätzen in den Fällen, in denen der landeseigene Rettungsdienst diese nicht sicherstellen kann. Die nach Landesrecht geltenden Hilfeleistungspflichten sind durch die Träger des Rettungsdienstes für das jeweilige Gebiet vorrangig sicherzustellen. Erweiterte Vorhalteplichten sind mit der Vereinbarung nicht verbunden.

2. Zásah výjezdové skupiny zpravidla končí předáním pacienta do lůžkového zdravotnického
cz zařízení. Ošetření následující po poskytnutí přednemocniční neodkladné péče a následný převoz pacienta do země původu nejsou předmětem tohoto Ujednání.

de Der Notfalleinsatz endet in der Regel mit Übergabe des Patienten an die medizinische Versorgungseinrichtung. Die sich an die Notfallrettung anschließende Behandlung und der nachfolgende Rücktransport des Patienten in sein Herkunftsland sind nicht Gegenstand dieser Vereinbarung.

cz **Článek 1 ÚČEL UJEDNÁNÍ**

de **Artikel 1 VEREINBARUNG SZWECK**

1. Účelem Ujednání o spolupráci je praktická realizace Rámcové smlouvy mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o přeshraniční spolupráci v oblasti
cz zdravotnické záchranné služby (dále jen: Rámcová smlouva), která byla podepsána v Plzni dne 4. dubna 2013.

de Die Kooperationsvereinbarung bezweckt die praktische Umsetzung des Rahmenabkommens zwischen der Tschechischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Rettungsdienst (im Folgenden: Rahmenabkommen genannt), welches in Pilsen am 4. April 2013 unterzeichnet wurde.

2. V rámci zásahového území na obou stranách česko-německé hranice by měly být usnadněny
cz zásahy posádek zdravotnické záchranné služby na příslušném státním území druhé strany. Zásahy výjezdových skupin se zpravidla týkají vymezeného území, které je vyznačeno na mapě v Příloze 1.

de Innerhalb des Einsatzgebietes beidseits der deutsch-tschechischen Grenze soll der Einsatz der Rettungskräfte auf dem jeweils anderen Staatsgebiet erleichtert werden. Die Einsätze sollen in der Regel auf das Gebiet beschränkt werden, das in der in Anlage 1 beigefügten Karte dargestellt ist.

cz Článek 2 SPOLEČNÁ PRACOVNÍ SKUPINA

de Artikel 2 GEMEINSAME ARBEITSGRUPPE

Ze zástupců všech smluvních stran bude sestavena Společná pracovní skupina. Svolat pracovní skupinu je oprávněn každý ze smluvních partnerů. Členové pracovní skupiny jsou
cz uvedeni v Příloze 2. Pracovní skupina kontroluje především realizaci Ujednání, každoročně se informuje zejména o počtu a době trvání zásahů dle tohoto Ujednání a dle potřeby aktualizuje přílohy Ujednání.

Es wird eine aus Vertretern aller Vertragsparteien zusammengesetzte Gemeinsame Arbeitsgruppe errichtet. Jeder Vertragspartner ist berechtigt, die Arbeitsgruppe einzuberufen. Die Mitglieder der Arbeitsgruppe sind in Anlage 2 aufgeführt. Die Arbeitsgruppe überwacht
de insbesondere die Durchführung der Vereinbarung, informiert sich jährlich insbesondere über die Anzahl und Dauer der Einsätze nach dieser Vereinbarung und aktualisiert bei Bedarf die Anlagen der Vereinbarung.

cz Článek 3 FORMY SPOLUPRÁCE

de Artikel 3 FORMEN DER ZUSAMMENARBEIT

Žádající smluvní strana si vyžádá zásah výjezdové skupiny dožádané smluvní strany
cz bez ohledu na státní příslušnost a bydliště pacienta pouze tehdy, pokud nemůže přednemocniční neodkladnou péči zabezpečit v potřebném čase a v místě zásahu sama.

Die Anforderung des Einsatzes der Einsatzkräfte der ersuchten Vertragspartei bei der Notfallrettung des Patienten erfolgt ohne Rücksicht auf seine Staatsangehörigkeit und seinen Wohnsitz nur in dem Fall, dass die ersuchende Vertragspartei nicht in der Lage ist,
de die Notfallrettung zeitgerecht und vor Ort selbst zu übernehmen.

cz Článek 4 PRŮBĚH ZÁSAHU

de Artikel 4 EINSATZABLAUF

1. Přeshraniční spolupráce se uskutečňuje na základě žádosti o zásah zdravotnického operačního střediska žádající smluvní strany (dále jen: žádající zdravotnické operační středisko), která je adresována zdravotnickému operačnímu středisku dožádané strany (dále jen: dožádané zdravotnické operační středisko, dožádaná výjezdová skupina). Žádost se podává faxem nebo
cz jiným, operačními středisky domluveným komunikačním prostředkem na dvojjazyčném tiskopisu (Příloha 3). Dožádané zdravotnické operační středisko ověří, zda má k dispozici pro přednemocniční neodkladnou péči potřebnou výjezdovou skupinu a výsledek sdělí žádajícímu zdravotnickému operačnímu středisku. V případě přijetí žádosti pověří dožádané zdravotnické operační středisko zásahem vybranou výjezdovou skupinu.

Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit erfolgt aufgrund eines Einsatzersuchens der Rettungsleitstelle der ersuchenden Vertragspartei (im Folgenden: ersuchende Rettungsleitstelle) an die Rettungsleitstelle der ersuchten Partei (im Folgenden: ersuchte Rettungsleitstelle, ersuchte Einsatzkräfte). Das Ersuchen erfolgt über Telefax oder über ein anderes durch die Rettungsleitstellen vereinbartes Kommunikationsmittel mittels eines zweisprachigen Vordruckes (Anlage 3). Die ersuchte Rettungsleitstelle prüft, ob ein für die Notfallrettung erforderliches Rettungsmittel zur Verfügung steht und teilt das Ergebnis
de

der ersuchenden Rettungsleitstelle mit. Im Falle der Annahme des Ersuchens beauftragt die ersuchte Rettungsleitstelle die ausgewählten Rettungskräfte.

2.

cz

Komunikace probíhá vždy mezi zasahující výjezdovou skupinou a dožádaným zdravotnickým operačním střediskem. Dožádané zdravotnické operační středisko je i nadále v kontaktu se žádajícím zdravotnickým operačním střediskem, aby bylo možné koordinovat potřebná rozhodnutí

Die Kommunikation erfolgt stets zwischen den eingesetzten Einsatzkräften und der ersuchten Rettungsleitstelle. Die ersuchte Rettungsleitstelle hält weiterhin den Kontakt zur ersuchenden Rettungsleitstelle, um erforderliche Entscheidungen abstimmen zu können.
3.

cz

V případě úmrtí pacienta platí příslušné vnitrostátní právo. Další postup je koordinován mezi žádajícím a dožádaným zdravotnickým operačním střediskem.

de

Im Todesfalle des Patienten gilt das jeweilige innerstaatliche Recht. Über die weitere Vorgehensweise stimmen sich ersuchende und ersuchte Rettungsleitstelle ab.
4.

cz

Sídla a kompetence cílových lůžkových zdravotnických zařízení jsou uvedeny v Příloze 4

de

Die Standorte und Kompetenzen medizinischer Versorgungseinrichtungen sind der Anlage 4 zu entnehmen.

cz **Článek 5 ZDRAVOTNICKÁ OPERAČNÍ STŘEDISKA A POSKYTOVATELÉ
ZDRAVOTNICKÉ ZÁCHRANNÉ SLUŽBY**

de **Artikel 5 RETTUNGSLEITSTELLEN UND RETTUNGSDIENSTERBRINGER**

1.

cz

Ve Svobodném státě Sasko je zdravotnická záchranná služba v oblasti česko-německé hranice zprostředkovávána zdravotnickými operačními středisky. Zdravotnická operační střediska, jejich příslušná oblast působnosti a organizace, které zdravotnickou záchrannou službu poskytují, jsou uvedeny v Příloze 5.

de

Im Freistaat Sachsen wird der Rettungsdienst im Bereich der deutsch-tschechischen Grenze durch die Leitstellen vermittelt. Die Leitstellen, ihr jeweiliger Zuständigkeitsbereich und die Organisationen, die den Rettungsdienst durchführen, sind in der Anlage 5 aufgeführt.
2.

cz

V České republice je zdravotnická záchranná služba a činnost zdravotnického operačního střediska na území Ústeckého kraje, Karlovarského kraje a Libereckého kraje zajišťována v souladu s vnitrostátními právními předpisy příspěvkovými organizacemi: Zdravotnická záchranná služba Ústeckého kraje, Zdravotnická záchranná služba Karlovarského kraje a Zdravotnická záchranná služba Libereckého kraje (Příloha 6).

de

In der Tschechischen Republik wird auf dem Gebiet der Bezirke Aussig (Ústecký kraj), Karlsbad (Karlovarský kraj) und Reichenberg (Liberecký kraj) der Rettungsdienst und die Tätigkeit der Rettungsleitstelle im Einklang mit den innerstaatlichen Rechtsvorschriften durch die bezuschussten Organisationen der Bezirke sichergestellt, d.h. durch Zdravotnická záchranná služba Ústeckého kraje, Zdravotnická záchranná služba Karlovarského kraje und Zdravotnická záchranná služba Libereckého kraje (Anlage 6)
3.

cz

Zdravotnická operační střediska prověřují nejméně 2x ročně fungování spojení mezi operačními středisky dle článku 4 č. 1.

de

Mindestens 2x im Jahr wird von den Leitstellen das Funktionieren der Verbindung zwischen

den Leitstellen gemäß Artikel 4 Nummer 1 überprüft.

cz Článek 6 ZDRAVOTNICKÁ DOKUMENTACE

de Artikel 6 GESUNDHEITLICHE DOKUMENTATION

1. **cz** Při zásahu výjezdové skupiny je zdravotní dokumentace vedena se zřetelem na právní předpisy požadované smluvní strany.

de Bei einem Einsatz von Einsatzkräften wird die gesundheitliche Dokumentation unter Beachtung der Rechtsvorschriften der ersuchten Vertragspartei geführt.

2. Při zásahu výjezdové skupiny se sepisuje protokol o zásahu. Zakládá se především na předdefinovaných údajích, které reprodukuje podstatný obsah nálezu a průběhu zásahu.
- cz** Protokol o zásahu českých výjezdových skupin s překladem do německého jazyka je uveden v Příloze 7 a protokol o zásahu německých výjezdových skupin s překladem do českého jazyka je uveden v Příloze 8.

de Bei einem Einsatz von Einsatzkräften wird ein Einsatzprotokoll geführt. Es beruht insbesondere auf vordefinierten Informationen, welche den wesentlichen Inhalt des Befundes und Verlaufes wiedergeben. Das Einsatzprotokoll der tschechischen Einsatzkräfte mit Übersetzung in die deutsche Sprache ist in Anlage 7 und der deutschen Einsatzkräfte mit Übersetzung in die tschechische Sprache in Anlage 8 beigelegt.

cz Článek 7 ÚHRADA NÁKLADŮ

de Artikel 7 KOSTENERSTATTUNG

1. **cz** Smluvní strany konstatují, že přeshraniční spolupráce má vést ke zlepšení přednemocniční neodkladné péče pro obyvatele společných přeshraničních oblastí, což je v zájmu všech stran.

de Die Vertragsparteien stellen fest, dass ihre grenzüberschreitende Zusammenarbeit zur Verbesserung der Notfallrettung für die Einwohner gemeinsamer Grenzgebiete führen soll, was im Interesse aller Seiten steht.

2. **cz** Vzhledem k očekávané reciprocitě pomoci se smluvní strany dohodly na bezplatnosti spolupráce.

de Bezugnehmend auf die erwartete Reziprozität der Hilfe, vereinbaren die Vertragsparteien eine unentgeltliche Zusammenarbeit.

3. **cz** Společná pracovní skupina vyhodnotí jedenkrát ročně náklady spojené s přeshraniční spoluprací a v případě nevyváženosti navrhuje smluvním stranám příslušná opatření. První vyhodnocení nákladů bude provedeno nejpozději 15 měsíců po nabytí účinnosti Ujednání.

de Von der Gemeinsamen Arbeitsgruppe werden einmal im Jahr die mit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zusammenhängenden Aufwendungen ausgewertet und im Falle einer Unausgeglichenheit wird man den beiden Vertragsparteien entsprechende Maßnahmen vorschlagen. Die erste Auswertung des Kostenaufwandes wird spätestens in 15 Monaten nach Inkrafttreten der Vereinbarung erfolgen.

4. **cz** Na požádání jedné ze smluvních stran, v návaznosti na zjištěnou nevyváženost nákladů

spojených s přeshraniční spoluprací, bude sjednána dodatkem ke smlouvě úhrada zásahu posádky zdravotnické záchranné služby paušální částkou a způsob této úhrady.

de Auf Verlangen einer der Vertragsparteien wird man im Anschluss auf die festgestellte Unausgeglichenheit der mit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zusammenhängenden Aufwendungen in Form von einem Zusatzvertrag den Ersatz des Einsatzes der Einsatzkräfte durch einen Pauschalbetrag und die Art und Weise dieser Erstattung vereinbaren.

cz Článek 8 ODPOVĚDNOST A NÁHRADA ŠKODY

de Artikel 8 HAFTUNG UND SCHADENERSATZ

1. **cz** Odpovědnost a náhrada škody se řídí právními předpisy země, ve které k případu, na nějž se pojištění odpovědnosti vztahuje, dojde.

de Haftung und Schadensersatz richten sich nach den Rechtsvorschriften des Landes, in welchem der Haftungsfall eintritt.

2. **cz** Všechny smluvní strany prohlašují, že pro škody, které byly způsobeny nebo vznikly při zásahu dle tohoto Ujednání na svrchovaném území příslušné druhé strany, je uzavřeno dostatečné pojištění odpovědnosti.

de Alle Vertragsparteien erklären, dass für Schäden, die bei dem Einsatz nach dieser Vereinbarung im Hoheitsgebiet der jeweils anderen Vertragspartei verursacht worden oder entstanden sind, ausreichender Haftpflichtversicherungsschutz besteht.

cz Článek 9 ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

de Artikel 9 SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1. **cz** Toto Ujednání o spolupráci nabývá účinnosti a vstupuje v platnost 1. ledna 2016. Platnost Ujednání o spolupráci končí zároveň se skončením platnosti Rámcové smlouvy.

de Diese Kooperationsvereinbarung tritt am 1. Januar 2016 in Kraft. Die Gültigkeit der Kooperationsvereinbarung endet gleichzeitig mit der Gültigkeit des Rahmenabkommens.

2. **cz** Toto Ujednání o spolupráci se uzavírá na dobu neurčitou.

de Diese Kooperationsvereinbarung wird auf unbestimmte Zeit geschlossen.

3. **cz** Každá smluvní strana může toto Ujednání o spolupráci kdykoli písemně vypovědět. Platnost Ujednání o spolupráci končí dvanáct měsíců ode dne doručení sdělení o vypovězení Ujednání poslední z ostatních smluvních stran.

de Jede Vertragspartei kann diese Kooperationsvereinbarung jederzeit schriftlich kündigen. Die Gültigkeit der Kooperationsvereinbarung endet zwölf Monate ab dem Tag der Zustellung der Mitteilung über die Kündigung an die letzte der anderen Vertragsparteien.

4. **cz** Změny podmínek Ujednání o spolupráci vyžadují formu písemných a očíslovaných dodatků, které musí být podepsány všemi smluvními stranami.

de Änderungen der Kooperationsvereinbarungsbedingungen bedürfen der Form schriftlicher
numerierter Vereinbarungsnachträge, welche von allen Vertragsparteien unterzeichnet
werden müssen.

5. O uzavření této smlouvy rozhodlo Zastupitelstvo Ústeckého kraje usnesením č. 12/25Z/2015
cz na svém zasedání dne 2. 11. 2015, Zastupitelstvo Karlovarského kraje usnesením
č. ZK 404/10/15 na svém zasedání dne 22. 10. 2015 a Zastupitelstvo Libereckého kraje
usnesením č. 451/15/ZK na svém zasedání dne 27. 10. 2015.

Über den Abschluss dieser Kooperationsver-einbarung entschieden die einzelnen
Regionalvertretungen der Bezirke wie folgt: Regionalvertretung des Bezirkes Aussig
(Ústecký kraj) bei ihrer Tagung am 02. 11. 2015 mit dem Beschluss Nr. 12/25Z/2015,
de Regionalvertretung des Bezirkes Karlsbad (Karlovarský kraj) bei ihrer Tagung am
22. 10. 2015 mit dem Beschluss Nr. ZK 404/10/15, Regionalvertretung des Bezirkes
Reichenberg (Liberecký kraj) bei ihrer Tagung am 27. 10. 2015 mit dem Beschluss Nr.
451/15/ZK.

V Karlových Varech dne / Geschehen zu Karlsbad, am

..... 25. 11. 2015

za Ministerstvo vnitra Svobodného státu Sasko / **für das Sächsische Staatsministerium des Innern**

za **Karlovarský kraj** / für den Bezirk Karlsbad (Karlovarský kraj)

za **Liberecký kraj** / für den Bezirk Reichenberg (Liberecký kraj)

.....

za **Ústecký kraj** / für den Bezirk Aussig (Ústecký kraj)

.....

cz PŘÍLOHY

- Příloha 1: Zásahové území
- Příloha 2: Členové pracovní skupiny
- Příloha 3: Tiskopis žádosti o poskytnutí pomoci
- Příloha 4: Lůžková zdravotnická zařízení
- Příloha 5: Zdravotnická operační střediska a poskytovatelé zdravotnické záchranné služby na německé straně
- Příloha 6: Zdravotnická operační střediska a poskytovatelé zdravotnické záchranné služby na české straně
- Příloha 7: Protokol o zásahu českých výjezdových skupin
- Příloha 8: Protokol o zásahu německých výjezdových skupin

de ANLAGEN

- Anlage 1: Einsatzgebiet
- Anlage 2: Mitglieder der Arbeitsgruppe
- Anlage 3: Vordruck Hilfersuchen
- Anlage 4: Medizinische Versorgungseinrichtungen
- Anlage 5: Leitstellen und Rettungsdiensterbringer auf deutscher Seite
- Anlage 6: Leitstellen und Rettungsdiensterbringer auf tschechischer Seite
- Anlage 7: Einsatzprotokoll tschechische Einsatzkräfte
- Anlage 8: Einsatzprotokoll deutsche Einsatzkräfte

PŘÍLOHA 1

cz UJEDNÁNÍ
O PŘESHRANIČNÍ SPOLUPRÁCI ZDRAVOTNICKÝCH ZÁCHRANNÝCH SLUŽEB

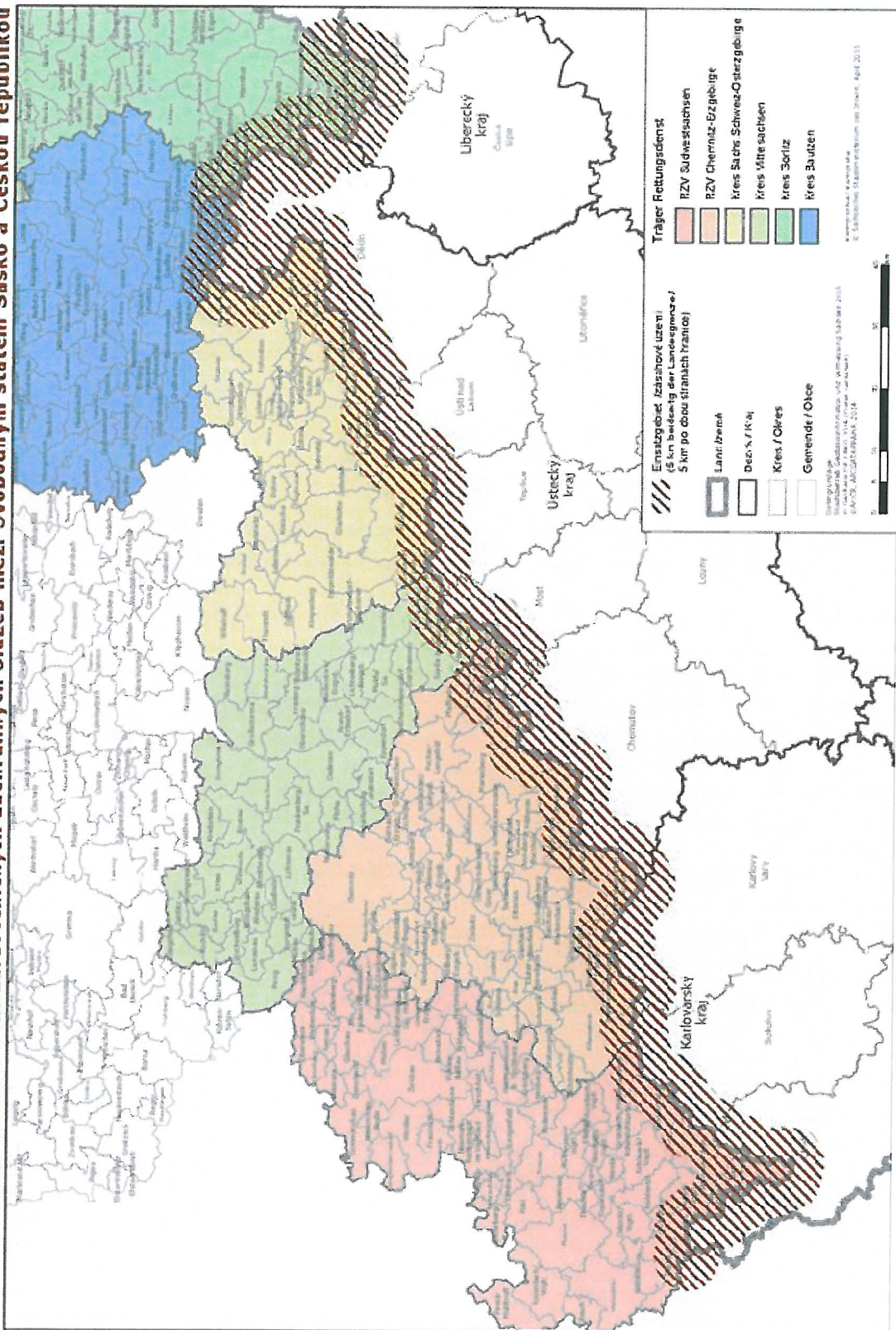
Zásahové území

ANLAGE 1

de VEREINBARUNG
ÜBER GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT IM RETTUNGSDIENST

Einsatzgebiet

**Grenzüberschreitendes Einsatzgebiet des Rettungsdienstes zwischen Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik
Přeshraniční zásahové území zdravotnických služeb mezi Svobodným státem Sasko a Českou republikou**



PŘÍLOHA 2
UJEDNÁNÍ
cz O PŘESHRANIČNÍ SPOLUPRÁCI ZDRAVOTNICKÝCH ZÁCHRANNÝCH SLUŽEB

Členové pracovní skupiny

ANLAGE 2
de VEREINBARUNG
ÜBER GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT IM RETTUNGSDIENST

Mitglieder der Arbeitsgruppe

**Členové společné Pracovní Skupiny/
Mitglieder der Gemeinsamen Arbeitsgruppe
(Stand/Stav k: 18.9.2015)**

Karlovarský kraj/ Region Karlovy Vary

Příjmení, Jméno/ Name, Vorname	Organizace/ Institution	Adresa/ Adresse	Telefon	E-Mail
Salátová, Alena	Karlovarský kraj	Závodní 353/88 360 06 Karlovy Vary	+420354222420	alena.salatova@kr-karlovarsky.cz
Sýkora, Roman	Zdravotnická záchranná služba Karlovarského kraje	Závodní 390/98c 360 06 Karlovy Vary	+420353362520	roman.sykora@zzskvk.cz

Liberecký kraj/ Region Liberec

Příjmení, Jméno/ Name, Vorname	Organizace/ Institution	Adresa/ Adresse	Telefon	E-Mail
Riegerová, Alena	Liberecký kraj	U Jezu 642/2a, 461 80 Liberec 2	+420 485226550 (GSM: +420 739 541 509)	alena.riegerova@kraj-lbc.cz
Hadač, Vladimír	Zdravotnická záchranná služba Libereckého kraje	Husova 976/37, 460 01 Liberec 1	+420 485218511 (GSM: +420 602 428 976)	hadač@zzsilk.cz

Lejsek, Jan	Zdravotnická záchranná služba Libereckého kraje	Husova 976/37. 460 01 Liberec 1	+420 485218511 (GSM: +420 602 745 879)	lejsek@zzsilk.cz
-------------	---	------------------------------------	---	--

Ústecký kraj/ Region Usti

Příjmení, Jméno/ Name, Vorname	Organizace/ Institution	Adresa/ Adresse	Telefon	E-Mail
Severa, Petr	Ústecký kraj	Velká Hradební 3318/48 400 02 Ústí nad Labem	+420 475657435	severa.p@kr-ustecky.cz
Deyl, Ilija	Zdravotnická záchranná služba Ústeckého kraje	Sociální péče 799/7A P.O. BOX 44 400 11 Ústí nad Labem	+420 475234513	ilja.deyl@zzsuk.cz
Bureš, Petr	Zdravotnická záchranná služba Ústeckého kraje	Sociální péče 799/7A P.O. BOX 44 400 11 Ústí nad Labem	+420 475234123	petr.bures@zzsuk.cz

Svobodný stát Sasko/ Freistaat Sachsen

Příjmení, Jméno/ Name, Vorname	Organizace/ Institution	Adresa/ Adresse	Telefon	E-Mail
Zabel, Gudrun	Sächsisches Staatsministerium des Innern	Wilhelm-Buck-Str. 2 01097 Dresden	0351/ 564-3376	Gudrun.Zabel@smi.sachsen.de
Hiersemann, Konrad	Landesdirektion Sachsen	09105 Chemnitz	0371/ 532-1250	Konrad.Hiersemann@lds.sachsen.de
Müller, Ines	AOK Sachsen (Chemnitz)	Stollberger Straße 73 09119 Chemnitz	0371/ 485 62413	ines.mueller@plus.aok.de

Kögler, Steffen	vdek-Landesvertretung Sachsen	Glacisstraße 4 01099 Dresden	0351/ 8765522	steffen.koegler@vdek.com
Leistner, Jens	Rettungszweckverband Südwestsachsen	Poepigstraße 6 08529 Plauen	03741/ 457-0	jens.leistner@rzv-sws.de
Richter, Hans	Landratsamt Görlitz	Bahnhofstraße 24 02826 Görlitz	03581/663- 5600	Hans.Richter@kreis-gr.de
Scheffel, Thomas	Landratsamt Bautzen	Bahnhofstraße 9 02625 Bautzen	03591 5251- 32202	Thomas.Scheffel@lra-bautzen.de
Braun, Steffen	Landratsamt Sächsische- Schweiz-Osterzgebirge	Schloßhof 2/4 01796 Pirna	03501/514317	steffen.braun.@landratsamt-plma.de
Kräher, Steffen	Landratsamt Mittelsachsen	Frauensteiner Straße 43 09599 Freiberg	03731/799- 3500	Steffen.Kraeher@landkreis-mittelsachsen.de
Altrichter, Boris	Rettungszweckverband Chemnitz/Erzgebirge	Schadestraße 17 09112 Chemnitz	0371/ 4007 401	info@rettzv.de

PŘÍLOHA 3

cz UJEDNÁNÍ
O PŘESHRANIČNÍ SPOLUPRÁCI ZDRAVOTNICKÝCH ZÁCHRANNÝCH SLUŽEB

Tiskopis žádosti o poskytnutí pomoci

ANLAGE 3

de VEREINBARUNG
ÜBER GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT IM RETTUNGSDIENST

Vordruck Hilfeersuchen

Faxanforderung grenzüberschreitender Rettungsdienst Dožádání přeshraniční pomoci - faxem

von//od	an//pro	datum, zeit//datum, čas
---------	---------	-------------------------

Anzahl Personen//Počet osob:	Geschlecht//Pohlaví: Male / Female	Alter/Věk:	Patientenname // Jméno pacienta:
------------------------------	------------------------------------	------------	----------------------------------

Adresse Einsatzstelle (GPS-Koordinaten) //Adresa místa zásahu (Souřadnice GPS):

Verantwortliche Ansprechpartner//Odpovědné kontaktní osoby:	
Telefon//Telefon:	Sprache//Jazyk: ENG - DE - CZ
Ggf. am Einsatzort//Popř. na místě:	
Telefon//Telefon:	Sprache//Jazyk: ENG - DE - CZ

Erst/Verdachtsdiagnose//Prvotní diagnóza/podezření na		
ZNS//CNS ☐ TIA/Insult//TIA/iktus ☐ Krampfanfall/Krampfleiden//Křečové stavy ☐ Intracranelle Blutung/Intrakraniální krvácení ☐ sonstige Erkrankung//ostatní onemocnění Herz-Kreislauf//Srdce-krvsní oběh ☐ Angina Pectoris ☐ Herzinfarkt/ACS/Infarkt myokardu/ACS ☐ Lungenembolie//Plicní embolie ☐ Rhythmusstörung//Srdceční arytmie ☐ hypertensive Krise//hypertenzivní krize ☐ Orthostase/Synkope//Ortostáza/synkopa ☐ Lungenödem/Herzinsuffizienz//Plicní edém/srdceční selhání ☐ Herz-Kreislauf-Stillstand//Zástava ☐ PM/ICD Fehlfunktion//Vada kardiostimulátoru/ICD ☐ sonstige Erkrankung//ostatní onemocnění Atmung//Dýchání ☐ Pseudokrupp/Epiglottitis//Krupp/stridor/laryng/epiglottitida ☐ Asthma//Asthma ☐ exacerbierter COPD/exacerboce/ná CHOPN ☐ Aspiration//Aspirace cizího tělesa ☐ Pneumonie/Bronchitis//Pneumonie/bronchitida ☐ Hyperventilationstetanie//Hyperventilační tetanie ☐ sonstige Erkrankung//ostatní onemocnění	Psychiatrie ☐ Psychose/Depression/Manie//Psychóza/deprese/manický stav ☐ Entzug (Alkohol, Drogen, Medikamente)//Odvykání (alkohol, drogy, léky) ☐ Intoxikation//Intoxikace ☐ Erregungszustand//Stav rozčilení ☐ Suizidversuch//Pokus o sebevraždu ☐ sonstige Erkrankung//ostatní onemocnění Abdomen//Břícho, trávicí a vylučovací soustava ☐ akutes Abdomen//Akutní břicho ☐ gastrointestinale Blutung//Krvácení do trávicího traktu ☐ Kolik//Kolika ☐ sonstige Erkrankung//ostatní onemocnění Gynäkologie/Geburtshilfe//GYN/POR ☐ Geburt//Porod ☐ vaginale Blutung//vaginální krvácení ☐ sonstige Erkrankung//ostatní onemocnění Sonstiges//Ostatní ☐ anaphylaktische Reaktion//anafylaktická reakce ☐ Unterkühlung//Podchlazení ☐ sonstige Intoxikation//ostatní intoxikace ☐ Tumorerleiden/Finalstadium//Nádor.bolesti/Terminální stav ☐ Ertrinken//Tonutí ☐ SIDS//Syndrom náhlého úmrtí kojence ☐ unbekannte Erkrankung//neznámé onemocnění	Stoffwechsel//Látková výměna ☐ Blutzuckerentgleisung//Nízké hladiny krev. cukru ☐ Exsikkose//Dehydratace ☐ sonstige Erkrankung//ostatní onemocnění Verletzungen**//Poranění* ☐ Schädel-Hirn//Lebka/mozek ☐ Gesicht//Obličej ☐ HWS/BWS/LWS//vertebrogenital algický syndrom ☐ Thorax//Hrudník ☐ Abdomen//Břícho ☐ Becken//Pánev ☐ Obere Extremitäten//Horní končetiny ☐ Untere Extremitäten//Dolní končetiny ☐ Weichteile//Měkké tkáně Verbrennung/Verätzungen/Verbrühung ** // Popálení/Poleptání/opaření** ☐ Prozent//Procent Sonstiges//Ostatní ☐ Inhalationstrauma//Inhalační trauma ☐ Elektroofall//Úraz el. proudem

angeforderte Einsatzmittel//Požadované zásahové prostředky	
☐ Rettungswagen//Rychlá zdravotnická pomoc	☐ Notarzteinstrumentarium//Rychlá lékařská pomoc

andere//ostatní
* Verletzungsmechanismus//mechanismus úrazu
** Bei Verbrühung (mehr)//v případě poleptání (žim)

Rückantwort//Odpověď:	Entsendete Rettungsmittel//Odeslané záchranné prostředky:
Anforderung wird entsprochen//Požadavku se vyhovuje:	☐ RTW//RZP
☐ JA//ANO	☐ NEF//RLP
☐ NEIN//NE	
Telefon Einsatzkräfte//Telefon výjezdové skupiny:	Voraussichtliche Eintreffzeit am Einsatzort in Minuten//Předpokládaná doba příjezdu na místo zásahu v minutách

PŘÍLOHA 4

cz UJEDNÁNÍ
O PŘESHRANIČNÍ SPOLUPRÁCI ZDRAVOTNICKÝCH ZÁCHRANNÝCH SLUŽEB

Lůžková zdravotnická zařízení

ANLAGE 4

de VEREINBARUNG
ÜBER GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT IM RETTUNGSDIENST

Medizinische Versorgungseinrichtungen

Medizinische Versorgungseinrichtungen**Zdravotnická zařízení****(Stand / Stav k: 18. 09. 2015)****Karlovarský kraj/ Region Karlovy Vary**

Krankenhaus / Nemocnice	Adresse / Adresa	Telefon Fax	Versorgungsauftrag / Specializace
Karlovarská krajská nemocnice a.s. Krankenhaus Karlovy Vary	Bezručova 19 Karlovy Vary	+420 354 225 111	dermatovenerologie / Dermatovenerologie kardiologie / Kardiologie neurologie / Neurologie rehabilitační a fyzikální medicína / Physikalische und Rehabilitative Medizin vnitřní lékařství / Innere Medizin dětské lékařství / Kinder- und Jugendmedizin maxilofaciální chirurgie / Maxillo-Faziale Chirurgie otorinolaryngologie / Hals-Nasen- Ohrenheilkunde intenzivní péče o dospělé / Intensivpflege Erwachsene intenzivní péče o děti / Intensivpflege Kinder pneumologie a ftizeologie / Pneumologie und Tuberkulose-Zentrum chirurgie / Chirurgie cévní chirurgie / Gefäßchirurgie dětská chirurgie / Kinderchirurgie gynekologie a porodnictví / Frauenheilkunde und Geburtshilfe hrudní chirurgie / Brustkorbchirurgie nefrologie / Nephrologie neonatologie / Neonatologie ortopedie / Orthopädie traumatologie / Traumatologie urologie / Urologie intenzivní péče o těhotné / intensive Schwangerenbetreuung neonatologická intenzivní péče / neonatologische Intensivbetreuung infekční lékařství / Infektionsmedizin
Karlovarská krajská nemocnice a.s. nemocnice Cheb Krankenhaus Cheb	K Nemocnici 17 Cheb	+420 359 881 111	dětské lékařství / Kinder- und Jugendmedizin gynekologie a porodnictví / Frauenheilkunde und Geburtshilfe chirurgie / Chirurgie klinická onkologie / klinische Onkologie neonatologie / Neonatologie ortopedie / Orthopädie otorinolaryngologie / Hals-Nasen-

			Ohrenheilkunde radiační onkologie / Radiationsonkologie urologie / Urologie vnitřní lékařství / Innere Medizin intenzivní péče o dospělé / Intensivpflege Erwachsene následná lůžková péče / nachfolgende Bettenbetreuung
NEMOS SOKOLOV s.r.o. nemocnice Sokolov Krankenhaus Sokolov	Slovenská 545 Sokolov	+420 352 520 111	dětské lékařství / Kinder- und Jugendmedizin chirurgie / Chirurgie gynekologie a porodnictví / Frauenheilkunde und Geburtshilfe neonatologie / Neonatologie oftalmologie / Augenheilkunde ortopedie / Orthopädie rehabilitační a fyzikální medicína / Physikalische und Rehabilitative Medizin vnitřní lékařství / Innere Medizin intenzivní péče o dospělé / Intensivpflege Erwachsene intenzivní péče o děti / Intensivpflege Kinder následná lůžková péče / nachfolgende Bettenbetreuung
NEMOS PLUS s.r.o. nemocnice Ostrov Krankenhaus Ostrov	U Nemocnice 1161 Ostrov	+420 353 364 111	gynekologie a porodnictví / Frauenheilkunde und Geburtshilfe chirurgie / Chirurgie urologie / Urologie vnitřní lékařství / Innere Medizin dětské lékařství / Kinder- und Jugendmedizin neonatologie / Neonatologie psychiatrie / Psychiatrie rehabilitační a fyzikální medicína / Physikalische und Rehabilitative Medizin intenzivní péče o dospělé / Intensivpflege Erwachsene intenzivní péče o děti / Intensivpflege Kinder následná lůžková péče / nachfolgende Bettenbetreuung následná intenzivní péče / nachfolgende Intensivpflege dlouhodobá intenzivní ošetrovatelská péče / langfristige intensive Betreuungspflege
Nemocnice Mariánské Lázně s.r.o. nemocnice Mariánské Lázně Krankenhaus Mariánské Lázně	U Nemocnice 91/3 Mariánské Lázně	+420 354 474 222	následná lůžková péče / nachfolgende Bettenbetreuung dlouhodobá lůžková péče / langfristige Bettenbetreuung

Liberecký kraj/ Region Liberec

Krankenhaus / Nemocnice	Adresse / Adresa	Telefon Fax	Versorgungsauftrag / Specializace
Krajská nemocnice Liberec, a.s. Bezirkskrankenhaus Liberec AG	Husova 357/10 460 63 Liberec	+420485311111 www.nemlib.cz	anesteziologicko-resuscitační oddělení / Abteilung für Anästhesiologie und Reanimation centrální interní příjem / zentrale interne Aufnahme centrální příjem chirurgických oborů - Traumacentrum / Traumazentrum - zentrale Aufnahme chirurgischer Bereiche chirurgická a úrazová ambulance / chirurgische und Unfallambulanz dětské oddělení / Kinderabteilung kardiologie – Kardiocentrum / Kardiologie Kardiozentrum neurologie - Komplexní cerebrovaskulární centrum / Neurologie - Komplexes zerebrovaskuläres Zentrum infekční oddělení / Infektionsabteilung cévní chirurgie / Gefäßchirurgie endokrinologie a diabetologie / Endokrinologie und Diabetologie gynekologie a porodnictví / Frauenheilkunde und Geburtshilfe chirurgie / Chirurgie klinická onkologie - Komplexní onkologické centrum / klinische Onkologie – Komplexes Onkologiezentrum neonatologie / Neonatologie neurochirurgie / Neurochirurgie oftalmologie / Augenheilkunde onkochirurgie / Onkochirurgie orální a maxilofaciální chirurgie / Oral- und Maxillo-Faziale Chirurgie ortopedie a traumatologie pohybového ústrojí / Orthopädie und Traumatologie des Bewegungsapparates otorinolaryngologie a chirurgie hlavy a krku / Hals-Nasen-Ohrenheilkunde und Kopf- und Halschirurgie pneumologie a ftizeologie / Pneumologie und Tuberkulose-Zentrum psychiatrie / Psychiatrie rehabilitační a fyzikální medicína / Physikalische und Rehabilitative Medizin revmatologie / Rheumatologie urologie / Urologie vnitřní lékařství / Innere Medizin

Nemocnice Frýdlant s.r.o. Krankenhaus Frýdlant	V Úvoze 860 464 01 Frýdlant	+420482369111 www.nemfd.cz	chirurgie / Chirurgie gynekologie a porodnictví / Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Nemocnice s poliklinikou Česká Lípa, a.s. Krankenhaus mit Poliklinik Česká Lípa	Purkyňova 1849 470 77 Česká Lípa	+420487954111 www.nemcl.cz	centrální příjem / zentrale Aufnahme anesteziologie a intenzivní medicína / Anästhesiologie und Intensivmedizin dětské lékařství / Kinder- und Jugendmedizin gynekologie a porodnictví / Frauenheilkunde und Geburtshilfe chirurgie / Chirurgie neonatologie / Neonatologie neurologie - Iktové centrum / Neurologie – Iktus-Zentrum ortopedie a traumatologie pohybového ústroj / Orthopädie und Traumatologie des Bewegungsapparates rehabilitační a fyzikální medicína / Physikalische und Rehabilitative Medizin traumatologie / Traumatologie urologie / Urologie vnitřní lékařství / Innere Medizin

Ústecký kraj/ Region Usti

Krankenhaus / Nemocnice	Adresse / Adresa	Telefon Fax	Versorgungsauftrag / Specializace
Krajská zdravotní, a. s. Krankenhaus Ústí nad Labem	Sociální péče 3316 /12A Ústí nad Labem	+420477111111 www.kzcr.eu	Invazivní kardiologie (KatLab) / invasive Kardiologie Traumacentrum / Traumazentrum Traumacentrum pro děti / Traumazentrum f. Kinder Kraniocerebrovaskul. Centrum / Cranio - zerebrovaskuläres Zentrum Emergency / Notfallambulanz Dětská klinika / Kinderklinik Gastroenterologické odd. / Abt. für Gastroenterologie Gynekologicko porodnická klinika / Klinik für Frauenheilkunde und Geburtshilfe Chirurgické odd. / Chirurgische Abt. Infekční odd. / Infektionsabteilung Interní odd. / Interne Abteilung Kardiologická klinika / Klinik für Kardiologie Klinika anesteziologie, perioperační a intenzivní medicíny / Klinik f. Anästhesiologie, perioperative und Intensivmedizin Klinika úrazové chirurgie / Klinik für

			Unfallchirurgie Klinika urologie a robotické chirurgie / Klinik für Urologie und robotische Chirurgie Kožní odd. / Abteilung f. Hautkrankheiten Nefrologicko -dialyzační odd. / Abteilung für Nephrologie und Dialyse Neurochirurgická klinika / Klinik für Neurochirurgie Neurologické odd. / Abt. für Neurologie Novorozenecké odd. / Neugeborenenabteilung Oční klinika / Klinik für Augenheilkunde Odd. dětské chirurgie / Abt. f. Kinderchirurgie Odd. dětské kardiologie / Abteilung für Kinderkardiologie Odd. hrudní chirurgie / Abt. f. Brustkorbchirurgie Odd. nukleární medicíny / Abt. f. Nuklearmedizin Odd. ústní, čelistní a obličejové chirurgie / Abt. f. Mund-, Kiefer und Gesichtschirurgie Onkologické odd./ Abteilung f. Onkologie Ortopedické odd. / Abteilung f. Orthopädie Otorinolaryngologické odd. / Abt. f. Hals- Nasen-Ohrenheilkunde Plicní odd. / Lungenabteilung Protetické odd. / Abt. f. Prothetik Psychiatrické odd. / Abt. für Psychiatrie
Krajská zdravotní a.s. Děčín Krankenhaus Děčín	U Nemocnice 1 Děčín	+420412705111 www.kzcr.eu	Iktové centrum / Iktus-Zentrum anesteziologicko-resuscitační oddělení / Abteilung für Anästhesiologie und Reanimation Dětské odd. / Abteilung f. Kinder- und Jugendmedizin Gynekologicko porodnické odd. / Abteilung f. Frauenheilkunde und Geburtshilfe Chirurgické odd. / Chirurgische Abt. Interní odd. / Interne Abt. Neurologické odd. / Abt. für Neurologie Oční odd. / Abteilung f. Augenheilkunde Otorinolaryngologické odd. / Abteilung f. Hals-Nasen-Ohrenheilkunde
Krajská zdravotní a.s. Teplice Krankenhaus Teplice	Duchcovská 53 Teplice	+420417519111 www.kzcr.eu	Iktové centrum / Iktus-Zentrum anesteziologicko-resuscitační oddělení / Abteilung für Anästhesiologie und Reanimation Dětské odd. / Abteilung f. Kinder- und Jugendmedizin Gynekologicko porodnické odd. / Abteilung f. Frauenheilkunde und Geburtshilfe

			Chirurgické odd. / Chirurgische Abt. Interní odd. / Interne Abt. Kožní odd. / Abteilung f. Hautkrankheiten Neurologické odd. / Abt. für Neurologie Oční odd. / Abteilung f. Augenheilkunde Onkologické odd./ Abteilung f. Onkologie Ortopedické odd. / Abteilung f. Orthopädie Otorinolaryngologické odd. / Abteilung f. Hals-Nasen-Ohrenheilkunde Urologické odd. / Abteilung f. Urologie
Krajská zdravotní a.s. Most Krankenhaus Most	J.E.Purkyně 270/5 Most		anesteziologicko-resuscitační oddělení / Abteilung für Anästhesiologie und Reanimation Dětské odd. / Abteilung f. Kinder- und Jugendmedizin Gynekologicko porodnické odd. / Abteilung f. Frauenheilkunde und Geburtshilfe Chirurgické odd. / Chirurgische Abt. Interní odd. / Interne Abt. Kožní odd. / Abteilung f. Hautkrankheiten Neurologické odd. / Abt. für Neurologie Oční odd. / Abteilung f. Augenheilkunde Onkologické odd./ Abteilung f. Onkologie Ortopedické odd. / Abteilung f. Orthopädie Otorinolaryngologické odd. / Abteilung f. Hals-Nasen-Ohrenheilkunde Plicní odd. / Lungenabteilung Psychiatrické odd. / Abt. f. Psychiatrie Urologické odd. / Abteilung f. Urologie
Krajská zdravotní a.s. Chomutov Krankenhaus Chomutov	Kochova 1185 Chomutov	+420474447111 www.kzcr.eu	Iktové centrum / Iktus-Zentrum anesteziologicko-resuscitační oddělení / Abteilung für Anästhesiologie und Reanimation Dětské odd. / Abteilung f. Kinder- und Jugendmedizin Gynekologicko porodnické odd. / Abteilung f. Frauenheilkunde und Geburtshilfe Chirurgické odd. / Chirurgische Abt. Interní odd. / Interne Abt. Kožní odd. / Abteilung f. Hautkrankheiten Neurologické odd. / Abteilung f. Neurologie Oční odd. / Abteilung f. Augenheilkunde Odd. nukleární medicíny / Abteilung f. Nuklearmedizin Onkologické odd. / Abteilung f. Onkologie Ortopedické odd. / Abteilung f. Orthopädie Otorinolaryngologické odd. / Abteilung f. Hals-Nasen-Ohrenheilkunde

			Plicní odd. / Lungenabteilung Urologické odd. / Abteilung f. Urologie
Nemocnice Kadaň s.r.o. Krankenhaus Kadaň	Golovinova 1559 Kadaň	www.nemkadan.cz	Chirurgické odd. / Chirurgische Abt. Interní odd. / Interne Abt. Ortopedické odd. / Abteilung f. Orthopädie Gynekologicko porodnické odd. / Abt. für Frauenheilkunde und Geburtshilfe Pediatrické odd. / Abteilung f. Kinder- und Jugendmedizin Urologické odd. / Abteilung f. Urologie
Lužická nemocnice a poliklinika, a.s. Rumburk Krankenhaus und Poliklinik Rumburk	Jiráskova 1378/4 Rumburk	www.nemrum.cz	Chirurgické odd. / Chirurgische Abt. Interní odd. / Interne Abt. Gynekologicko porodnické odd. / Abt. für Frauenheilkunde und Geburtshilfe Pediatrické odd. / Abteilung f. Kinder- und Jugendmedizin

Svobodný stát Sasko/ Freistaat Sachsen

Krankenhaus / Nemocnice	Adresse / Adresa	Telefon/ Fax	Versorgungsauftrag / Specializace
Städtisches Klinikum Görlitz	Girbigsdorfer Straße 1 – 3 02828 Görlitz	+49 3581 370/ +493581371109 www.klinikum-goerlitz.de	Augenheilkunde / oftalmologie Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví / Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / otorinolaryngologie Haut- und Geschlechtskrankheiten / nemoci kožní a pohlavní Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie Neurochirurgie / neurochirurgie Neurologie / neurologie Strahlentherapie / radioterapie Urologie / urologie Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychoterapie Psychosomatische Medizin und Psychotherapie / psychosomatické lékařství a psychoterapie
Malteser Krankenhaus St. Carolus Görlitz	Carolusstraße 212 02827 Görlitz	+49 3581 720/ +493581721993 www.malteser-krankenhaus-stcarolus.de	Chirurgie / chirurgie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Urologie / urologie

Klinikum Oberlausitzer Bergland Standort Ebersbach	Röntgenstraße 23 02730 Ebersbach-Neugersdorf	+49 3586 762 3000/ +493586762498 www.k-ob.de	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynäkologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / otorinolaryngologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství
Klinikum Oberlausitzer Bergland Standort Zittau	Görlitzer Straße 8 02763 Zittau	+49 3583 881 000/ +493583881009 www.k-ob.de	Augenheilkunde / oftalmologie Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynäkologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / otorinolaryngologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie
Sächsisches Krankenhaus für Psychiatrie, Psychotherapie und Neurologie Großschweidnitz	Dr.-Max-Krell-Park 41 02708 Großschweidnitz	+49 3585 4530/ +4935854532380 www.skh-grossschweidnitz.de	Neurologie / neurologie Kinder- und Jugendpsychiatrie und - psychotherapie / dětská psychiatrie a psychoterapie Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychoterapie
Krankenhaus Bautzen	Am Stadtwall 3 02625 Bautzen	+49 3591 3630/ +4935913632445 www.oberlausitz-kliniken.de	Augenheilkunde / oftalmologie Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynäkologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / otorinolaryngologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie Urologie / urologie
Krankenhaus Bischofswerda	Kamenzer Straße 55 01877 Bischofswerda	+49 3594 7870/ +4935947873177 www.oberlausitz-kliniken.de	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynäkologie a porodnictví Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství
ASKLEPIOS-ASB Klinik Radeberg	Pulsnitzer Str. 60 01454 Radeberg	+49 3528 4590/ +493528442809 www.asklepios.de/radeberg	Chirurgie / chirurgie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství

Sächsisches Krankenhaus Arnsdorf	Hufelandstraße 15 01477 Arnsdorf	+49 35200 260/ +4935200262212 www.skh-arnsdorf.de	Neurologie / neurologie Kinder- und Jugendpsychiatrie und – psychotherapie / dětská psychiatrie a psychoterapie Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychoterapie
Asklepios Sächsische Schweiz Klinik Sebnitz	Dr.-Steudner-Str. 75b 01855 Sebnitz	+49 35971 60/ +49 35971 618 17 www.asklepios.de/sebnitz	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství
HELIOS Klinikum Pirna	Struppener Str. 13 01796 Pirna	+49 3501 711 80/ +49 3501 711 812 11 www.helios-kliniken.de/pirna	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / otorinolaryngologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Urologie / urologie Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychoterapie
HELIOS Weißeritztal-Klinik Freital	Bürgerstraße 7 01705 Freital	+49 351 646 60/ +493516467010 www.weisseritztal-kliniken.de	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / otorinolaryngologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie
HELIOS Weißeritztal-Klinik Dippoldiswalde	Rabenauer Str. 9 01744 Dippoldiswalde	+49 3504 6320/ +4935046325010 www.weisseritztal-kliniken.de	Chirurgie / chirurgie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství
Kreiskrankenhaus Freiberg	Donatsring 20 09599 Freiberg	+49 3731 770/ +493731772399 www.kkh-freiberg.de	Augenheilkunde / oftalmologie Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / otorinolaryngologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie Neurologie / neurologie

Klinikum Mittleres Erzgebirge Haus Zschopau	Alte Marienberger Str. 52 09405 Zschopau	+49 3725 400/ +493725401209 www.kkh-mek.de	Urologie / urologie Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / otorinolaryngologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychoterapie
Klinikum Mittleres Erzgebirge Haus Olbernhau	Krankenhausstr. 1 09526 Olbernhau	+49 37360 100/ +49 37360 101 22 www.kkh-mek.de	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde / gynekologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství
EKA Erzgebirgsklinikum Annaberg	Chemnitzer Straße 15 09456 Annaberg- Buchholz	+49 3733 800/ +493733804008 www.erzgebirgsklinikum.de	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychoterapie
HELIOS Klinikum Aue	Gartenstraße 6 08280 Aue	+49 3771 580/ +493771581280 www.helios-kliniken.de/aue	Augenheilkunde / oftalmologie Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / Otorinolaryngologie Haut- und Geschlechtskrankheiten / nemoci kožní a pohlavní Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie Neurologie / neurologie Urologie / urologie Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychoterapie
Kliniken Erlabrunn	Am Märzenberg 1A 08359 Breitenbrunn	+49 3773 60/ +49 3773 613 02 www.erlabrunn.de	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie Psychosomatische Medizin und Psychotherapie / psychosomatické lékařství a psychoterapie
Klinikum Obergöltzsch Rodewisch	Stiftstraße 10 08228 Rodewisch	+49 3744 3610/ +49 3744 329 07 www.klinikum-obergoeltzsch.de	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde /

			Otorinolaryngologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie
Sächsisches Krankenhaus für Psychiatrie und Neurologie Rodewisch	Bahnhofstraße 1 08228 Rodewisch	+49 3744 3660/ +49 3744 366 11 99 www.skh-rodewisch.de	Neurologie / neurologie Kinder- und Jugendpsychiatrie u. -psychotherapie / dětská psychiatrie a psychoterapie Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychoterapie
Krankenhaus BETHANIEN Plauen	Dobenastraße 130 08523 Plauen	+49 3741 172 202/ +49 3741 172209 www.bethanien-plauen.de	Chirurgie / chirurgie Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / Otorinolaryngologie
HELIOS Vogtland- Klinikum Plauen	Röntgenstraße 2 08529 Plauen	+49 3741 490/ +49 3741 49499 www.helios-kliniken.de/plauen	Augenheilkunde / oftalmologie Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Haut- und Geschlechtskrankheiten / nemoci kožní a pohlavní Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie Neurochirurgie / neurochirurgie Neurologie / neurologie Urologie / urologie Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychoterapie
Paracelsus-Klinik Schöneck	Albertplatz 1 08261 Schöneck	+49 37464 850/ +49 37464 851712 www.paracelsus-kliniken.de/schoeneck	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde / gynekologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství
Paracelsus-Klinik Adorf	Sorger Straße 51 08626 Adorf	+49 3742 3790/ +49 3742 3792712 www.paracelsus-kliniken.de/adorf	Chirurgie / chirurgie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství

MediClin Klinik am Brunnenberg	Endersstr. 5 08645 Bad Elster	+49 37437 80/ +49 37437 822 04 www.klinik-am-brunnenberg.de	Neurologie / neurologie
-----------------------------------	----------------------------------	---	-------------------------

PŘÍLOHA 5

cz UJEDNÁNÍ
O PŘESHRANIČNÍ SPOLUPRÁCI ZDRAVOTNICKÝCH ZÁCHRANNÝCH SLUŽEB

Zdravotnická operační střediska a poskytovatelé zdravotnické záchranné služby na německé straně

ANLAGE 5

de VEREINBARUNG
ÜBER GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT IM RETTUNGSDIENST

Leitstellen und Rettungsdiensterbringer auf deutscher Seite

Leitstellen, Zuständigkeitsbereich und Rettungsdienstbringer auf sächsischer Seite
(Stand 8.10.2015)

Leitstelle / Zdravotnické operační středisko	Zuständigkeits- bereich / Oblast působnosti	Notruf-Fax / Tísňové volání - fax	Telefon	Telefax	E-Mail / e-mail	Anschrift / Adresa	Rettungsdienst- erbringer / Poskytovatel předmocniční neodkladné péče
Integrierte Regionalleit- stelle Ostsachsen	Landkreise Görlitz und Bautzen	112	(03571) 1 92 96	(03571) 4765 111	lagedienst@lrs- hoyerswerda.de	02977 Hoyerswerda Merzdorfer Straße 1	ASB gGmbH DRK Schlesische Oberlausitz gGmbH DRK KV Zittau BF Görlitz BF Hoyerswerda Malteser Hilfsdienst gGmbH DRK KV Bautzen DRK Radeberg-Pulsnitz gGmbH
Integrierte Regionalleit- stelle Dresden	Landkreis Sächsische Schweiz- Ostergebirge	(0351) 8155 130	(0351) 501210	(0351) 8155 154	LeitstelleFeuerwehr@ dresden.de	01139 Dresden Scharfenberger Str. 47	ASB Rettungsdienst gGmbH Neustadt/Sachsen DRK Kreisverband Dippoldiswalde e. V. DRK Rettungsdienst Freital gGmbH DRK Kreisverband Pima e. V. DRK Kreisverband Sebnitz e. V.
Freiberg	Landkreis Mittelsachsen	(03731) 32 225	(03731) 32 023	(03731) 32 225	Disponent@Landkreis- Mittelsachsen.de	09599 Freiberg Frauensteiner Str. 45	DRK KV Freiberg DRK KV Rochlitz DRK KV Döbeln-Hainichen
Annaberg	Landkreis Erzgebirgskreis	(03733) 8315007	(03733) 23163	(03733) 8315007	LeitstelleErzgebirgskreis- kreis@kreis-erz.de	09456 Annaberg-Buchholz Straße der Freundschaft 11	DRK KV Stollberg JUH KV Erzgebirge

1

Leitstellen, Zuständigkeitsbereich und Rettungsdienstbringer auf sächsischer Seite
(Stand 8.10.2015)

							DRK KV Annaberg DRK KV Mittleres Erzgebirge DRK KV Aue- Schwarzenberg
Zwickau	Vogtlandkreis	(+49 375) 835725	(+49 375) 19222	(+49 375) 215764	Feuerwehr.leitstelle@zwickau.de	08056 Zwickau Crimmitschauer Str. 35	DRK Oelsnitz gGmbH Rettungsdienstgesellschaft mbH Plauen ASB Vogtland gGmbH DRK Klingenthal gGmbH JUH RV Zwickau-Vogtland BF Plauen DRK Reichenbach gGmbH DRK Auerbach gGmbH

PŘÍLOHA 6

cz UJEDNÁNÍ
O PŘESHRANIČNÍ SPOLUPRÁCI ZDRAVOTNICKÝCH ZÁCHRANNÝCH SLUŽEB

**Zdravotnická operační střediska a poskytovatelé zdravotnické
záchranné služby na české straně**

ANLAGE 6

de VEREINBARUNG
ÜBER GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT IM RETTUNGSDIENST

Leitstellen und Rettungsdiensterbringer auf tschechischer Seite

Zdravotnická operační střediska a poskytovatelé zdravotnické záchranné služby na české straně
Stav k 1. 9. 2015

1. Karlovarský kraj

Zdravotnická záchranná služba Karlovarského kraje, příspěvková organizace

Závodní 390/98c, 360 06 Karlovy Vary

Telefon: 353 362 520 / Fax:

Emaily: sekretariat@zzskvk.cz

Zdravotnické operační středisko:

Telefon: +420 353 362 580-5 FAX: +420 353 362 521 e-mail: zos@zzskvk.cz

2. Ústecký kraj

Zdravotnická záchranná služba Ústeckého kraje, příspěvková organizace

Sociální péče 799/7A, P.O. BOX 44, 400 11 Ústí nad Labem

Telefon: 475 234 111 / Fax: 475 234 132

Emaily: info@zzsuk.cz; e-podatelna@zzsuk.cz

Zdravotnické operační středisko:

Telefon: +420 475 234 101, +420 475 234 102 FAX: +420 475 234 140 e-mail: zosusti@zzsuk.cz

3. Liberecký kraj

Zdravotnická záchranná služba Libereckého kraje, příspěvková organizace

Husova 976/37, 460 01 Liberec 1

Telefon: +420 485 218 511 / Fax: 485 218 519

Emaily: sekretariat@zzslk.cz

Zdravotnické operační středisko:

Telefon: +420 485 114 444, + 420 485 218 551-4 FAX: +420 485 218 558 e-mail: zos@zzslk.cz

PŘÍLOHA 7

cz UJEDNÁNÍ
O PŘESHRANIČNÍ SPOLUPRÁCI ZDRAVOTNICKÝCH ZÁCHRANNÝCH SLUŽEB

Protokol o zásahu českých výjezdových skupin

ANLAGE 7

de VEREINBARUNG
ÜBER GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT IM RETTUNGSDIENST

Einsatzprotokoll tschechische Einsatzkräfte

Razítko												
Datum:		Obsah výzvy / Stupeň naléhavosti: I II III IV				Místo výjezdu:		Výjezdová základna				
Výzva č.:	Čas výzvy:	Čas výjezdu:	Čas příjezdu:	Začátek ošetření:	Odjezd z místa:	Čas předání:	Konec výjezdu:	RV	RLP			
								Operátor:	RZP			
Příjmení, jméno:								Pohlaví:	Lékař:			
								M 2				
Datum narození:				RČ:				Poliškovna:	Záchranář:			
Místo zásahu:								Řidič:				
Místo trvalého bydliště:								RZ vozu:				
státní příslušnost cizince:			Poliškovna cizince:		Číslo pojištění:		Číslo pasu:		Km: Kód:			
STAV PACIENTA		Zač. oš.	:	Předání	ANAMNÉZA		ICHS	CHOPN	Diabetes	Epilepsie	Thyreopatie	Nefropatie
Krevní tlak					Hypertenze		Astma	CMP	Hepatopatie	Jiné:		
Srdeční frekvence					FA:		Alergie:					
Dechová frekvence												
SpO ₂												
GCS												
Glykémie												
Tělesná teplota												
EtCO												
Zorní		Velikost (mm)										
Sle		Fotoreakce (+/-)										
Hrudník		Volná										
		Váznutí										
		Symetrický										
		Asymetrický										
		Stabilní										
		Nestabilní										
Dýchání		Čisté	P	L	P	L	P	L				
		Chrpy	P	L	P	L	P	L				
		Vrzoť	P	L	P	L	P	L				
		Pískoty	P	L	P	L	P	L				
		Neslyšné	P	L	P	L	P	L				
Břicho		Symetrické										
		Prohmatné										
		Peritoneální										
Hybnost		Normální	P	L	P	L	P	L				
		Paréza / Oslabení	P	L	P	L	P	L				
		Plegie	P	L	P	L	P	L				
Křeč		Normální	P	L	P	L	P	L				
		Paréza / Oslabení	P	L	P	L	P	L				
		Plegie	P	L	P	L	P	L				
		Parciální										
		Generalizované										
Bolest (VAS: 1 až 10)												
eKG		3-svod		12-svod								
Akce srdeční:		Pravidelná		Nepravidelná								
Rytmus:		Sinový	Fibrilace síní	Flutter síní	Komorová tachykardie	Fibrilace komor ASY						
		PEA										
Frekvence:		/ min										
Vlny a kmity:												
QRS komplex:												
Intervaly a úseky:												
Závěr												
Předáno:					MKN diagnóza:			Převzal:				
Kontakt:					Jmenovka a podpis předávajícího			Zdravotnické zařízení, oddělení, jmenovka, podpis, čas				

Zdravotnická záchranná služba

Karlovarského kraje, p. o.

Závodní 390/98C, 360 06 Karlovy Vary,

IČO: 00574660, Tel.: 353 362 520

Výjezd:

Primární

Sekundární

GLASGOW COMA SCALE (primární) Otevření očí Spontánní 4 Někdy 3 Nikdy 2 Nikdy 1 Slovní odpověď Plně 5 Zčásti 4 Zněpověděl 3 Nemluví 2 Nemluví 1 Motivace Spontánní 5 Zčásti 4 Zněpověděl 3 Nemluví 2 Nemluví 1		NACA 0. - Bez klinického nálezu 1. - Nevýznamná porucha zdraví 2. - Nutné ambulantní vyšetření 3. - Nutná hospitalizace 4. - Potenciální ohrožení života 5. - Akutní ohrožení života 6. - Resuscitace 7. - Smrt ZPůsob ukončení Ponechán na místě Předán do ZZ Předán jiné ZZ Předán RLP, RZP Zemřel před příjezdem Zemřel po KPR Zemřel při převozu	POužité PŘístroje Monitor / Defibrilátor Ventilátor Odsávačka Lucas 2 Oxymetr Kapnometr Glukometr Lineární dávkovač IO vrtačka Teploměr Jiné:	POužité POMůcky Schodolez Nosítka Scoop rám Páteřní deska Transportní plachta Fixační límec Vakuová matrace Vakuová dlahy Páteřní fixátor Pánevní fixátor Přetlaková manžeta Extenční dlahy
APLIKACE OPIÁTU		SOučinnost		
Název:		Vlastní ZZS		
Počet amp.:		Jiná ZZS		
Způsob aplikace:		LZS		
Čas aplikace:		PCR		
Ordinoval(a):		HZS		
Aplikoval(a):		Městská policie		
mimořádná událost		POZNÁMKY		
Aed - automatický externí defibrilátor ASy - asystolie cMP - cévní mozková příhoda eKG - elektrokardiografie FA - farmakologická anamnéza FK - fibrilace komor GCS - Glasgow Coma Scale cHOPN - chronická obstrukční plicní nemoc		I.o. - intraoseálně I.v. - intravenózně KPR - kardiopulmonální resuscitace KT - komorová tachykardie NAP - nestabilní angina pectoris NonSTEMI - infarkt myokardu bez elevací ST úseku nPB - náhlá příhoda břišní NZO - náhlá zástava oběhu		
POVOLENÉ Zkratky		PeA - bezpulsová elektrická aktivita p.o. - perorálně ROŠc - obnova spontánního oběhu s.c. - subkutánně STEMI - infarkt myokardu s elevací ST úseku TANR - telefonicky asistovaná neodkladná resuscitace TAPP - telefonicky asistovaná první pomoc TIA - tranzitorní ischemická ataka		

Stempel									
Datum:		Aufforderungsinhalt/Dringlichkeitsgrad: I II III IV				Ausgangsort:		Standort:	
Aufforderung Nr.:	Alarm:	Ausfahrt:	Ankunft:	Anfang der Behandlung:	Abfahrt:	Übergabe:	Einsatzende:	Operator:	NEF NAW RTW
Familienname, Vorname:								Geschlecht: M W	Arzt:
Geburtsdatum:								S-IdNr.:	Rettenmann:
Einsatzort:								Fahrer:	
Wohnort:								Amtl. Kennzeichen:	
Staatsbürgerschaft beim Ausländer:			Versicherung des Ausländers:		Versicherungsnummer:		Reisepassnummer:		Km: Kode:
Patientenzustand		Anfang der		Übergabe		ANAMNESE		ICHS	CHOPN
Blutdruck							Hypertonie	Asthma	Diabetes
Herzfrequenz									Epilepsie
Atemfrequenz									Thyreopathie
SpO ₂									Nephropathie
GCS									Sonstige:
Glykemie									
Körpertemperatur									
EtCO ₂									
Pupillen	Größe (mm)								
Nack	Frei								
Brustkorb	Symmetrisch								
	Asymmetrisch								
	Stabil								
	Unstabil								
Atmung	Rein	R	L	R	L	R	L		
	Röcheln	R	L	R	L	R	L		
	Knarren	R	L	R	L	R	L		
	Pfeifen	R	L	R	L	R	L		
	Unhörbar	R	L	R	L	R	L		
Abdomen	Symmetrisch								
	Abtastbar								
	Peritoneal								
Beweglichkeit	Normal	R	L	R	L	R	L		
	Parese / Abschwächung	R	L	R	L	R	L		
	Plagie	R	L	R	L	R	L		
Urt	Normal	R	L	R	L	R	L		
	Parese / Abschwächung	R	L	R	L	R	L		
	Plagie	R	L	R	L	R	L		
Kran	Partial								
	Generallert								
Schmerz (VAS: 1 bis 10)									
eKG		3-adrig		12-adrig					
Herzaktion:	Regelmäßig	Unregelmäßig							
Rhythmus:	Sinusrhythmus	Vorhofflimmern							
	Vorhofflattern	ventrikuläre Tachykardie							
	Kammerflimmern	ASY PEA							
Frequenz:	/ min								
Wellen und									
QRS Komplex:									
Intervalle und									
Beschluss									
Übergeben worden:						MKN Diagnose:		Übernahm:	
Kontakt:						Namensschild und Unterschrift des Übergebenden		Medizinische Einrichtung, Abteilung, Namensschild, Unterschrift, Uhrzeit	

Rettungsdienst des Bezirkes **Karlovy Vary, Zuschussbetrieb**

Závodní 390/98C, 360 06 Karlovy Vary,

IdNr.: 00574660, Tel.: 353 362 520

Einsatz:

Primär

Sekundär

GLASGOW coma Scale (Glasgow) Augen öffnen spontan 4 auf Aufforderung 3 auf Schmerzreiz 2 keine Reaktion 1 Verbale Kommunikation orientiert 5 desorientiert 4 inakquisate Antwort 3 unverständliche Laute 2 keine verbale Reaktion 1 Motorische Reaktion befolgt Aufforderungen 6 gezielte Schmerzabwehr 5 normale Beinabwehr 4 abnormale Beugung 3 Streckspasmus 2 keine Reaktion 1		NACA 0 - Ohne klinischen Befund 1 - Geringfügige Störung 2 - Ambulante ärztliche Abklärung 3 - Stationäre Behandlung erforderlich 4 - Potentielle Lebensgefahr 5 - Akute Lebensgefahr 6 - Reanimation 7 - Tod Ergebnis Vor Ort gelassen Übergabe ins KH Übergabe an anderes Rettungsmittel Übergabe an NAW, RTW Vor Ankunft gestorben Nach Reanimation gestorben Tod auf dem Transport	Verwendete Geräte Monitor / Defibrillator Ventilator Absaugkatheter Lucas 2 Oxymeter Kapnometer Glukometer Spritzenpumpe IO Bohrer Thermometer Sonstige:	Verwendete Hilfsmittel Treppensteiger Tragbahre Schaufeltrage Wirbelsäulenbrett Transporttuch Cervicalstütze Vakuummatte Vakuumschiene Wirbelsäulenfixateur Beckenfixateur Überdruckmanschette Streckeschiene
Anwendung von Opiat		Mitwirkung		
Bezeichnung:		Eigener Rettungsdienst		
Anzahl der Ampullen:		Anderer Rettungsdienst		
Anwendungsart:		Flugrettungsdienst		
Anwendungszelt:		Polizei der Tschechischen Republik		
Verordnet von:		Feuerwehr		
Appliziert von:		Stadtpolizei		
Außerordentliches Ereignis		Bemerkungen		
Zugelassene Abkürzungen	Aed - automatischer externer Defibrillator ASy - Asystolie cMP - Insult eKG - Elektrokardiografie FA - pharmakologische Anamnese FK - Kammerflimmern TANR - dringliche Wiederbelebung mit telefonischer Assistenz erste Hilfe mit telefonischer Assistenz ACPN - chronisch obstruktive Lungenerkrankung I.o. - Intraossär i.v. - intravenös KPR - kardiopulmonale Reanimation KT - ventrikuläre Tachykardie NAP - instabile Angina pectoris NonSTEMI - Herzinfarkt, der keine Hebung der ST-Strecke verursacht GcS - Glasgow Coma Scale nPb - akutes Abdomen TAPP -			
	PeA - pulslose elektrische Aktivität p.o. - peroral ROSc - Wiederherstellung eines spontanen Kreislaufes s.c. - subkutan STEMI - Herzinfarkt, der Hebung der ST-Strecke verursacht TIA - transitorische ischämische Attacke			

ZONA 1

ZONA 2

ZONA 3

ZONA 4

ZONA 5

POLOŽKA	TEXT [CZ]	TEXT [DE]	POLOŽKA
01	VÝJEZDOVÝ PROTOKOL [ZÁZNAM O VÝJEZDU]	EINSATZPROTOKOLL	01
02	ZLS [ZDRAVOTNICKÁ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA] LIBERECKÉHO KRAJE HUSOVA 976/37 460 01 LIBEREC	RD BEZIRK LIBEREC HUSOVA 976/37 460 01 LIBEREC	02
03	TEL: (+420) +420 485 114 444	:SP: +420 485 114 444	03
04	ÚDAJ	ANGABE	04
05	ZAČÁTEK OŠETŘENÍ	ANFANG DER BEHANDLUNG	05
06	PŘEDÁNÍ	ÜBERGABE	06
07	TK [TLAK KRVĚ, KREVNÍ TLAK] NIBP [NONINVASIVE BLOOD PRESSURE]	NIBP	07
08	HR [HEART RATE, SRDEČNÍ FREKVENCE]	HF	08
09	RR [RESPIRATORY RATE, DECHOVÁ FREKVENCE]	AF	09
10	SpO ₂ [PERIPHERAL CAPILLARY OXYGEN SATURATION; PERIFERNÍ SATURACE KRVĚ KYSLÍKEM]	SpO ₂	10
11	ETCO ₂ [OXID UHLÍKOVÝ] ETCO ₂ [END-TIDAL CARBON DIOXIDE; PARCIÁLNÍ TLAK OXIDU UHLÍKOVÉHO NA KONCI VÝDECHU]	ETCO ₂	11
12	GLY [GLYKÉMIE; HLADINA GLUKÓZY V KRVÍ]	BZ	12
13	TEMP. [TEMPERATURE; TĚLESNÁ TEPLOTA]	TEMP	13
14	PULS	PULS	14
15	FYZIOLOGICKÝ NÁLEZ	PHYSIOLOGISCHER BEFUND	15
16	NEHMATNÝ (PULS)	NICHT TASTBAR	16
17	NITKOVITÝ (PULS)	FADENÄHNLICH	17
18	NEPRAVIDELNÝ (PULS)	UNREGELMÄßIG	18
19	DÝCHÁNÍ	ATMUNG	19
20	ZÁSTAVA DECHU	ATEMSTILLSTAND	20
21	DUŠNOST	ATEMNOT	21
22	ÚTLUM DÝCHÁNÍ	ATEMHEMMUNG	22
23	HYPERVENTILACE	HYPERVENTILATION	23
24	PARADOXNÍ (DÝCHÁNÍ)	PARADOX	24
25	SPASTICKÉ (DÝCHÁNÍ)	SPASTISCH	25
26	STRIDOR	STRIDOR	26
27	ŘÍZENÉ (DÝCHÁNÍ)	GESTEUERT	27
28	(KREVNÍ) OBĚH	BLUTKREISLAUF	28
29	ZÁSTAVA (KREVNÍHO) OBĚHU	BLUTKREISLAUFSTILLSTAND	29
30	KORONÁRNÍ BOLEST	KORONARER SCHMERZ	30
31	MĚŠTNÁNÍ PLICNÍ (V MALÉM (PLICNÍM) KREVNÍM OBĚHU)	LUNGENSTAUUNG	31
32	KRČNÍ VENOSTÁZA (ROZŠÍŘENÍ KRČNÍCH ŽIL)	GESTAUTE HALSVENEN	32
33	OTOKY DKK [DOLNÍCH KONČETIN]	ÖDEM DER Ux	33
34	ZPOMALENÁ PERFUZE	VERZÖGERTE PERFUSION	34
35	BARVA KŮŽE	HAUTFARBE	35
36	BLEDÁ	BLASS	36
37	CYANOZA	ZYANOSE	37
38	IKTERUS	IKTERUS	38
39	JINÁ	SONSTIGE	39
40	NACA [SKÓRE] [NATIONAL ADVISORY COMMITTEE FOR AERONAUTICS]	NACA SCORE	40
41	ŽÁDNÉ [ŽÁDNÁ ZÁVAŽNOST]	KEINE STÖRUNG	41

42	BEZVÁŽNAMNÉ [LEHKÁ ZÁVAŽNOST]	GERINGFÜGIGE	42
43	AMB. OŠETŘENÍ [STŘEDNÍ ZÁVAŽNOST]	AMBULANTE ABKLÄRUNG	43
44	NEM. OŠETŘENÍ [VYSOKÁ ZÁVAŽNOST]	STATIONÄRE BEHANDLUNG	44
45	POT. OHROŽ. ŽIVOTA [POTENCIÁLNÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA]	POTENTIELLE LEBENSGEFAHR	45
46	PŘÍMÉ OHROŽ. ŽIVOTA [PŘÍMÉ OHROŽENÍ ŽIVOTA]	AKUTE LEBENSGEFAHR	46
47	RESUSCITACE	REANIMATION	47
48	SMRT	TOD	48
49			49
50			50

¹ Vysvětlivky:

- a) jsou-li název položky nebo jeho část uvedené na protokolu rozdílné od současných požadavků, jsou původní název nebo jeho část uvedeny přeškrtnuté, **správný název položky je uveden v hranatých závorkách tučně**; přeložit by se měl název položky bez přeškrtnutého textu a bez hranatých závorek
- b) zkratky použité na protokolu jsou uvedeny tučným písmem s podtržením; vysvětlení zkratky je uvedeno v hranaté závorce kurzívou; pokud existuje pro termín zkratka v jazyce překladu, uvede se do překladu zkratka
- c) mezinárodně platné zkratky (z angl.) není nutné překládat; jsou odlišeny červeným písmem
- d) upřesnění popř. vysvětlení názvu (termínu) je uvedeno v závorce kurzívou

příklad:

chybně
[správně]

HS
[HORSKÁ
SLUŽBA]

HR
[HEART
RATE]

ZÁSTAVA
[KREVNÍHO]
OBĚHU

POLOŽKA	TEXT [CZ]	TEXT [DE]	POLOŽKA
51	DATUM	DATUM	51
52	ČÍSLO VÝJEZDU	EINSATZNUMMER	52
53	ZP [ZDRAVOTNÍ POJIŠTOVNA]	KRANKENKASSE	53
54	VÝZVA (ČAS)	AUFFORDERUNG	54
55	VÝJEZD (ČAS)	AUSFAHRT	55
56	NA MÍSTĚ (PŘÍJEZD NA MÍSTO UDÁLOSTI; ČAS)	VOR ORT	56
57	ODJEZD (Z MÍSTA UDÁLOSTI; ČAS)	ABFAHRT	57
58	PŘÍJEZD (DO ZDRAVOTNICKÉHO ZAŘÍZENÍ; ČAS)	ANKUNFT	58
59	PŘEDÁNÍ PACIENTA (VE ZDRAVOTNICKÉM ZAŘÍZENÍ; ČAS)	ÜBERGABE	59
60	VOLNÍ K AKCI (OBNOVENÍ AKCESCHOPNOSTI VÝJEZDOVÉ SKUPINY; ČAS)	EINSATZBEREIT	60
61	UKONČENÍ (UKONČENÍ VÝJEZDU / AKCE; ČAS)	ENDE	61
62	VŠ [VÝJEZDOVÁ SKUPINA]	EINSATZTEAM	62
63	ŽENA (POHLAVÍ)	W	63
64	MUŽ (POHLAVÍ)	M	64
65	MÍSTO ZÁSAHU (UDÁLOSTI)	EINSATZORT	65
66	D [DOKTOR] RLP/RV [RYCHLÁ LÉKAŘSKÁ POMOC V SETKÁVACÍM SYSTÉMU] (TYP VÝJEZDOVÉ SKUPINY)	NAW/NEF	66
67	RZP [RYCHLÁ ZDRAVOTNICKÁ POMOC] (TYP VÝJEZDOVÉ SKUPINY)	RTW	67
68	D [DOKTOR] RLP/RV + RZP [RLP/RV V SOUČINNOSTI S VÝJEZDOVOU SKUPINOU RZP]	NAW/NEF + RTW	68
69	RZP → RLP/RV [RZP PŘIVOLÁVÁ NA MÍSTO UDÁLOSTI LÉKAŘE, RESP. RLP/RV]	RTW NAW/NEF	69
70	D RLP/RV → RZP [RLP/RV, RESP. LÉKAŘ, PŘIVOLÁVÁ NA MÍSTO UDÁLOSTI RZP]	NAW/NEF RTW	70
71	OBSAH VÝZVY (TÍSŇOVÉHO VOLÁNÍ; INDIKACE K VÝJEZDU, TYP UDÁLOSTI)	AUFFORDERUNGSINHALT	71
72	NENALEZEN (PACIENT)	NICHT GEFUNDEN	72
73	ZNEUŽITÍ	MISSBRAUCH	73
74	PŘÍJMENÍ A JMÉNO (PACIENTA)	FAMILIEN- UND VORNAME	74
75	RODNÉ ČÍSLO (PACIENTA)	GEBURTS-IdNr.	75
76	BYDLIŠTĚ (PACIENTA)	WOHNSITZ	76
77	CIZINEC (PACIENT)	AUSLÄNDER	77
78	ČÍSLO PRŮKAZU (ČÍSLO EVROPSKÉHO PRŮKAZU ZDRAVOTNÍHO POJIŠTĚNÍ (EHIC) PACIENTA - CIZINCE)	AUSWEIS-Nr. (EHIC)	78
79	ČÍSLO POJIŠTOVNY (PACIENTA - CIZINCE)	VERSICHERUNG-Nr.	79
80	KÓD ZP (KÓD [ZDRAVOTNÍ POJIŠTOVNY] PACIENTA - CIZINCE)	KRANKENKASSE-KODE	80
81	PLATNOST (EVROPSKÉHO PRŮKAZU ZDRAVOTNÍHO POJIŠTĚNÍ (EHIC) PACIENTA - CIZINCE; DATUM)	GÜLTIGKEIT (EHIC)	81
82	STÁT [STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOST] (PACIENTA - CIZINCE)	STAATSANGEHÖRIGKEIT	82
83	ANAMNÉZA, STAV PACIENTA	ANAMNESE, PATIENTENZUSTAND	83
84	PRVNÍ POMOC	ERSTE HILFE	84
85	ŽÁDNÁ (PRVNÍ POMOC)	KEINE	85
86	ZDRAVOTNICKÁ (PROFESIONÁLNÍ PRVNÍ POMOC)	FACHMÄNNISCHE	86
87	LAICKÁ (OBČANSKÁ PRVNÍ POMOC)	VOM LAIEN	87
88	R L [PRAVÁ, LEVÁ]	R L	88
89	L R [LEVÁ, PRAVÁ]	L R	89
90	LÉČBA	BEHANDLUNG	90
91	DIAGNÓZY	DIAGNOSEN	91

92	EKG [ELEKTROKARDIOGRAM]	EKG	92
93	KYSLÍK MASKOU (INHALAČNÍ PODÁVÁNÍ KYSLÍKU) L/MIN	SAUERSTOFFMASKE L/MIN	93
94	KPCR [KARDIOPULMONOGEREBRÁLNÍ RESUSCITACE] [KPR] NEBO [CPR] [KARDIOPULMONÁLNÍ RESUSCITACE]	CPR	94
95	ČAS ZAHÁJENÍ (RESUSCITACE)	ANFANG	95
96	NEÚSPĚŠNÁ (RESUSCITACE)	ERFOLGLOS	96
97	ČAS UKONČENÍ (RESUSCITACE)	ENDE	97
98	(RESUSCITACE) PŘEVZATÁ OD (KOHO)	ÜBERNOMMEN VON	98
99	(RESUSCITACE PŘEVZATÁ OD) ZDRAVOTNÍKA	FACHMANN	99
100	(RESUSCITACE PŘEVZATÁ OD) LAIKA	LAIEN	100
101	PŘENOS KÁVKY EKG-12 NA KL [KORONÁRNÍ JEDNOTKA] A KONSULTACE [TELEMETRICKÝ PŘENOS EKG A KONSULTACE]	TELEMETRISCHE EKG-ÜBERTRAGUNG UND KONSULTATION	101
102	DEFIBRILACE	DEFIBRILLATION	102
103	MONOFÁZICKÁ (DEFIBRILACE)	MONOPHASIC	103
104	BIFÁZICKÁ (DEFIBRILACE)	BIPHASIC	104
105	VÝBOJ (DEFIBRILAČNÍ) (J) [JOULE] POČET (DEFIBRILAČNÍCH VÝBOJŮ)	ENTLADUNG (J) ANZAHL	105
106	KARDIOSTIMULACE	KARDIOSTIMULATION	106
107	FMIN MIN ⁻¹ (FREKVENCE ZA MIN.)	MIN ⁻¹	107
108	mA (MILIAMPÉR)	mA	108
109	IR MULTIFUNKČNÍ ELEKTRODY (DEFIBRILAČNÍ A KARDIOSTIMULAČNÍ)	MULTIFUNKTIONELLE ELEKTRODEN	109
110	UPV [UMĚLÁ PLIČNÍ VENTILACE]	KLV	110
101	ml [MILILITR] (DECHOVÝ OBJEM)	ml	101
102	FIO ₂ [FRAKCE KYSLÍKU] (VE VDECHOVANÉ SMĚSI PLYNŮ)	FIO ₂	102
103	PEEP [POSITIVE END-EXPIRATORY PRESSURE] (POZITIVNÍ TLAK V DÝCHACÍCH CESTÁCH NA KONCI VÝDECHU) cm H ₂ O [CENTIMETRY VODNÍHO SLOUPCE]	PEEP cmH ₂ O	103
104			104
105			105
106			106
107			107
108			108
109			109
110			110

¹ Vysvětlivky:

- a) jsou-li název položky nebo jeho část uvedené na protokolu rozdílné od současných požadavků, jsou původní název nebo jeho část uvedeny přeškrtnuté, **správný název položky je uveden v hranatých závorkách tučně**; přeložit by se měl název položky bez přeškrtnutého textu a bez hranatých závorek
- b) zkratky použité na protokolu jsou uvedeny tučným písmem s podtržením; vysvětlení zkratky je uvedeno v hranaté závorce kurzívou; pokud existuje pro termín zkratka v jazyce překladu, uvede se do překladu zkratka
- c) mezinárodně platné zkratky (z angl.) není nutné překládat; jsou odlišeny červeným písmem
- d) upřesnění popř. vysvětlení názvu (termínu) je uvedeno v závorce kurzívou

příklad:
chybně-
[správně]
HS
[HORSKÁ
SLUŽBA]
HL
[HEART
RATE]
ZÁSTAVA
(KREVNIHO)
OBĚHU

POLOŽKA	TEXT [CZ]	TEXT [DE]	POLOŽKA
150	ÚRAZ	UNFALL	150
151	HLAVA (ÚRAZ HLAVY)	KOPF	151
152	KRK (ÚRAZ KRKU)	HALS	152
153	HRUDNÍK (ÚRAZ HRUDNÍKU)	BRUSTKORB	153
154	BŘICHO (ÚRAZ BŘICHA)	ABDOMEN	154
155	PÁNEV (ÚRAZ PÁNVE)	BECKEN	155
156	HK [HORNÍ KONČETINA(VY)] (ÚRAZ HORNÍ KONČETINY/HORNÍCH KONČETIN)	OBERE EXTREMITÄT OEx	156
157	DK [DOLNÍ KONČETINA(VY)] (ÚRAZ DOLNÍ KONČETINY/DOLNÍCH KONČETIN)	UNTERE EXTREMITÄT UEx	157
158	Č [KRČNÍ] PÁTEŘ (ÚRAZ KRČNÍ PÁTEŘE)	HALSWIRBELSÄULE HWS	158
159	HR [HRUDNÍ] PÁTEŘ (ÚRAZ HRUDNÍ PÁTEŘE)	BRUSTWIRBELSÄULE BWS	159
160	LB [BEDERNĚ-KŘÍŽOVÁ] PÁTEŘ (ÚRAZ BEDERNĚ-KŘÍŽOVÉ PÁTEŘE)	LUMBOSAKRALERÜBERGANG LSÜ	160
161	TRŽNÉ (PORANĚNÍ, RÁNA)	RISSWUNDE	161
162	ŘEZNÉ (PORANĚNÍ, RÁNA)	SCHNITTWUNDE	162
163	BODNÉ (PORANĚNÍ, RÁNA)	STICHWUNDE	163
164	STŘELNÉ (PORANĚNÍ, RÁNA)	SCHUSSWUNDE	164
165	FRAKTURA (ZLOMENINA; TYP ÚRAZU)	FRAKTUR	165
166	POLYTRUMA (MNOHOČETNÉ PORANĚNÍ)	POLYTRAUMA	166
167	ELEKTRICKÝ PROUD (PORANĚNÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM)	EL. STROM	167
168	CRUSH (DRŤIVÉ PORANĚNÍ, ROZDRCENÍ)	CRUSH	168
169	DOPRAVNÍ (ÚRAZ; ÚRAZ V SOUVISLOSTI S DOPRAVOU)	VERKEHR	169
170	SPORTOVNÍ (ÚRAZ; ÚRAZ V SOUVISLOSTI SE SPORTEM)	SPORT	170
171	PRACOVNÍ (ÚRAZ; ÚRAZ V SOUVISLOSTI VÝKONEM PRÁCE)	ARBEIT	171
172	JINÝ (TYP ÚRAZU)	SONSTIGER	172
173	ŠOK (SELHÁNÍ KREVNIHO OBĚHU)	SCHOCK	173
174	NENÍ (ŠOK NEPŘÍTOMEN)	KEIN	174
175	POČÍNAJÍCÍ (ŠOK)	BEGINNEND	175
176	ROZVINUTÝ (ŠOK)	ENTWICKELT	176
177	POPÁLENÍ (POPÁLENÍ, POLEPTÁNÍ)	VERBRENNUNG VERÄTZUNG	177
178	I. STUPEŇ (POPÁLENÍ, POLEPTÁNÍ; ROZSAH)	I. GRAD	178
179	II. STUPEŇ (POPÁLENÍ, POLEPTÁNÍ; ROZSAH)	II. GRAD	179
180	III. STUPEŇ (POPÁLENÍ, POLEPTÁNÍ; ROZSAH)	III. GRAD	180
181	CESTY DÝCHAČÍ (POPÁLENÍ NEBO POLEPTÁNÍ DÝCHAČÍCH CEST)	ATEMWEGE	181
182	NEUROLOGIE (NEUROLOGICKÉ PŘÍZNAKY)	NEUROLOGIE	182
183	(PACIENT JE) PŘI VĚDOMÍ, ORIENTOVANÝ	IM BEWUSSTSEIN, ORIENTIERT	183
184	DEZORIENTACE (PACIENT JE DEZORIENTOVANÝ)	DESORIENTIERT	184
185	(PACIENT MÁ) FATICKÉ PORUCHY	FATISCHE STÖRUNGEN	185
186	(PACIENT MÁ) KŘEČE	KRÄMPFE	186
187	(PACIENT MÁ KŘEČE) TONICKÉ	TONISCHE	187
188	(PACIENT MÁ KŘEČE) KLONICKÉ	KLONISCHE	188
189	(PACIENT MÁ KŘEČE) GENERALIZOVANÉ	GENERALISIERTE	189
190	(PACIENT MÁ) PORUCHY CITLIVOSTI	EMPFINDLICHKEITSTÖRUNGEN	190
191	(U PACIENTA SE PROJEVUJE) PARÉZA (OBRNA, ČÁSTEČNÁ NESCHOPNOST AKTIVNÍHO VOLNÍHO POHYBU)	PARESE	191
192	(U PACIENTA SE PROJEVUJE) PLEGIE (OCHRNUŤ, ÚPLNÁ NESCHOPNOST AKTIVNÍHO VOLNÍHO POHYBU)	PLEGIE	192

193	HN [HORNÍ KONČETINA(Y)] (NEUROLOGICKÉ POSTIŽENÍ HORNÍ KONČETINY/HORNÍCH KONČETIN)	OBERE EXTREMITÄT	OEx	193
194	DN [DOLNÍ KONČETINA(Y)] (NEUROLOGICKÉ POSTIŽENÍ DOLNÍ KONČETINY/DOLNÍCH KONČETIN)	UNTERE EXTREMITÄT	UEx	194
195	HEMI- (-PAREZA, -PLEGIE; OZNAČUJE POŠKOZENÍ LEVÉ NEBO PRAVÉ POLOVINY TĚLA)	HEMI-		195
196	PARA- (-PAREZA, -PLEGIE; OZNAČUJE POŠKOZENÍ DOLNÍ POLOVINY TĚLA, TJ. OBOU DOLNÍCH KONČETIN)	PARA-		196
197	KVADRU- (-PAREZA, -PLEGIE; OZNAČUJE POŠKOZENÍ VŠECH ČTYŘ KONČETIN)	QUADRU-		197
198	BEZVĚDOMÍ	BEWUSSTLOSIGKEIT		198
199	ZORNICE / BULBY (OČNÍ)	PUPILLEN / AUGAPFEL		199
200	ISOKORICKÉ ZORNICE	ISOKORISCHE PUPILLEN		200
201	FOTOREAKCE (REAKCE ZORNIC NA OSVIT) PŘÍTOMNA	FOTOREAKTION ANWESEND		201
202	FOTOREAKCE (REAKCE ZORNIC NA OSVIT) NEPŘÍTOMNA	KEINE FOTOREAKTION		202
203	MIÓZA ZORNIC	MIOSIS		203
204	MYDRIÁZA ZORNIC	MYDRIASIS		204
205	FYZIOLOGICKÁ VELIKOST ZORNIC	PHYSIOLOGISCHE PUPILLENGRÖßE		205
206	NYSTAGMUS	NYSTAGMUS		206
207	(PACIENT) BULBY STÁČÍ (DOPRAVA, DOLEVA, VZHŮRU NEBO DOLŮ)	AUGÄPFEL NICHTET NACH		207
208	GCS [GLASGOW COMA SCALE] (GLASGOWSKÁ STUPNICE HLOUBKY BEZVĚDOMÍ)	GCS		208
209	SOUČET (BODŮ GCS)	SUMME		209
210	OTEVŘENÍ OČÍ	AUGEN ÖFFNEN		210
211	SPONTÁNNÍ (OTEVŘENÍ OČÍ)	SPONTAN		211
212	(OTEVŘENÍ OČÍ) NA VÝZVU	AUF AUFFORDERUNG		212
213	(OTEVŘENÍ OČÍ) NA BOLESTIVÝ PODNĚT	AUF SCHMERZREIZ		213
214	(PACIENT) NEREAGUJE (OTEVŘENÍ OČÍ)	KEINE REAKTION		214
215	SLOVNÍ ODPOVĚĎ (PACIENTA)	VERBALE ANTWORT		215
216	PLNÝ KONTAKT (S PACIENTEM)	VOLLSTÄNDIGER KONTAKT		216
217	(PACIENT) DEZORIENTOVÁN	DESORIENTIERT		217
218	(SLOVNÍ ODPOVĚĎ PACIENTA) NEPŘÍMĚŘENÁ	INADÄQUAT		218
219	(SLOVNÍ ODPOVĚĎ PACIENTA) NESROZUMITELNÁ	UNVERSTÄNDLICH		219
220	(PACIENT) NEREAGUJE (SLOVNÍ ODPOVĚĎ)	KEINE REAKTION		220
221	MOTORIKA (MOTORICKÁ REAKCE PACIENTA)	MOTORIK		221
222	(PACIENT) VYHOVÍ VÝZVĚ	AUF AUFFORDERUNG		222
223	(PACIENT MOTORICKY REAGUJE) CÍLENĚ	GEZIelt		223
224	(PACIENT MOTORICKY REAGUJE) NECÍLENĚ	NORMALE BEUGEABWEHR		224
225	(PACIENT MOTORICKY REAGUJE) FLEKČNÍ REAKCÍ	ABNORME ABWEHR		225
226	(PACIENT MOTORICKY REAGUJE) EXTENČNÍ CÍLENĚ	STRECKSYNERGISMEN		226
227	(PACIENT MOTORICKY) NEREAGUJE	KEINE REAKTION		227
228				228
229				229

¹ Vysvětlivky:

- a) jsou-li název položky nebo jeho část uvedené na protokolu rozdílné od současných požadavků, jsou původní název nebo jeho část uvedeny přeškrtnuté, správný název položky je uveden v hranatých závorkách tučně; přeložit by se měl název položky bez přeškrtnutého textu a bez hranatých závorek
- b) zkratky použité na protokolu jsou uvedeny tučným písmem s podtržením; vysvětlení zkratky je uvedeno v hranaté závorce kurzívou; pokud existuje pro termín zkratka v jazyce překladu, uvede se do překladu zkratka
- c) mezinárodně platné zkratky (z angl.) není nutné překládat; jsou odlišeny červeným písmem
- d) upřesnění popř. vysvětlení názvu (termínu) je uvedeno v závorce kurzívou

příklad:

chybně
[správně]

HS
[HORSKÁ
SLUŽBA]

HR
[HEART
RATE]

ZÁSTAVA
(KREVNÍHO)
OBĚHU

POLOŽKA	TEXT [CZ]	TEXT [DE]	POLOŽKA
300	LÉČEBNÉ VÝKONY A POSTUPY	HEILLEISTUNGEN UND VORGÄNGE	300
301	(KANYLACE) PERIFERNÍ ŽÍLA	PERIPHERE VENE	301
302	(APLIKACE) INFUZE	INFUSION	302
303	(APLIKACE) INJEKCE INTRAVENÓZNÍ (NITROŽILNÍ)	i. v. INJ.	303
304	(APLIKACE) INFUZE PŘETLAKEM	DRUCKINFUSION	304
305	ETI (ENDOTRACHEÁLNÍ INTUBACE)	ETI	305
306	LÉK DO ETI (APLIKACE)	AM ÜBER ETI	306
307	ODSÁTÍ Z ETI (ENDOTRACHEÁLNÍ INTUBACE) A MCD (HORNÍCH CEST DÝCHAČÍCH)	ABSAUGEN ETI u. OBERE ATEMWEGE	307
308	(PROVEDENÝ) ODBĚRY (BIOLOGICKÉHO MATERIÁLU, NAPŘ. ŽALUDEČNÍHO OBSAHU)	ENTNAHMEN	308
309	(APLIKACE) INJEKCE INTRAMUSKULÁRNÍ (NITROSVALOVÉ) A SUBKUTÁNNÍ (PODKOŽNÍ)	i.m./s.c. INJ.	309
310	INHALAČNÍ (APLIKACE) LÉKU	INHALATION AM	310
311	KRYTÍ RÁNY (OBVAZ, OŠETŘENÍ)	WUNDEDECKUNG	311
312	TLAKOVÝ OBVAZ	DRUCKVERBAND	312
313	PODVAZY DOLNÍCH KONČETIN	UNTERBAND DER UEX	313
314	PUNKCE / DRENÁŽ HRUDNÍKU	BRUSTKORBPUNKTION/DRAINAGE	314
315	SUTURA RÁNY (SEŠITÍ)	WUNDENÄHEN	315
316	GOMBITUBE-(POMŮCKA K ZAJIŠTĚNÍ DÝCHAČÍCH CEST) (SUPRAGLOTICKÉ ZAJIŠTĚNÍ DÝCHAČÍCH CEST)	SUPRAGLOTTISCHE SICHERUNG DER ATEMWEGE	316
317	VEGDUCHOVOD (AIRWAY)	Guedel/Wendeltub.	317
318	(PROVEDENA) TAMPONÁDA (KRVÁCENÍ Z) JÍCNU	TAMPONADE DER SPEISERÖHRE	318
319	(ZAVEDENA) ŽALUDEČNÍ SONTA	MAGENSONDE	319
320	(PROVEDENO) STAVĚNÍ KRVÁCENÍ INSTRUMENTÁLNÍ (POMOCÍ NÁSTROJŮ)	INSTRUMENTALE BLUTSTILLUNG	320
321	(BYLA ZAJIŠTĚNA, KATETRIZOVÁNA) ŽÍLA CENTRÁLNÍ	ZENTRALVENE	321
322	MINITRACH (BYLA PROVEDENA) (KONIOTOMIE / KONIOPUNKCE)	KONIOTOMIE / KONIOPUNKTION	322
323	(BYL ZAVEDEN) PORT INTRAOSEÁLNÍ	INTRAOSÄRE PORT	323
324	PŘÍSTROJE (POUŽITÉ PŘI VYŠETŘENÍ A OŠETŘENÍ)	GERÄTE	324
325	OXYMETR	OXYMETER	325
326	VENTILÁTOR	VENTILATOR	326
327	GLUKOMETR	GLUKOMETER	327
328	ODSÁVAČKA	ABSAUGKATHETER	328
329	SAMOROZPÍNACÍ (DÝCHAČÍ) VAK (TZV. AMBUVAK)	BEATMUNGSBEUTEL	329
330	KAPNOMETR	KAPNOMETER	330
331	INKUBÁTOR	INKUBATOR	331
332	ŠOKOVÉ KALHOTY	SCHOCKHOSE	332
333	EKG MONITOR	EKG-MONITOR	333
334	EKG (12 SVODŮ)	12-KANAL-EKG	334
335	DEFIBRILÁTOR	DEFIBRILATOR	335
336	PACEMAKER	HERZSCHRITTMACHER	336
337	LINEÁRNÍ DÁVKOVAČ	SPRITZENPUMPE	337
338	FIXACE A PROSTŘEDKY (K FIXACI A TRANSPORTU POUŽITÉ)	FIXATION UND MITTEL	338
339	KRČNÍ LÍMEC (DLAHA)	CERVICALSTÜTZE	339
340	DLAHA NA KONČETINY	SCHIENE FÜR EXTREMITÄTEN	340
341	VAKUOVÁ (FIXAČNÍ) MATRACE	VAKUUMMATTE	341
342	NOSÍTKA	TRAGBAHRE	342
343	SCHODOLEZ (EVAKUAČNÍ KŘESLO)	TREPPENSTEIGER	343
344	SEDAČKA	TRAGESSEL	344
345	SCOOP RÁM / PÁTEŘNÍ DESKA	SCHAUFELTRAGE /SPINEBOARD	345
346	KENDRIKOVA PÁTEŘNÍ DLAHA	KED	346
347	(TRANSPORTNÍ) PLACHTA	TRANSPORTTUCH	347
348	OSUD PACIENTA (JAK BYL TRANSPORTOVÁN, KAM PŘEDÁN APD)	PATIENTENSCHICKSAL	348

349	TRANSPORT	TRANSPORT	349
350	<u>RLP</u> [RYCHLÁ LÉKAŘSKÁ POMOC]	NAW	350
351	<u>RZP</u> [RYCHLÁ ZDRAVOTNICKÁ POMOC]	RTW	351
352	(PACIENT) PŘEDÁN <u>RZP</u>	AN RTW ÜBERGEBEN	352
353	(PACIENT) PŘEDÁN <u>RV</u> <u>RLP/RV</u>	AN NAW/NEF ÜBERGEBEN	353
354	(PACIENT) PŘEDÁN <u>LVS</u> [LETECKÉ VÝJEZDOVÉ SKUPINĚ]	AN RTH ÜBERGEBEN	354
355	(PACIENT) PŘEDÁN <u>ZDS</u> [ZDRAVOTNÍ DOPRAVNÍ SLUŽBĚ]	AN KTW ÜBERGEBEN	355
356	(PACIENT) PŘEDÁN JINÉ <u>ZZS</u> [ZDRAVOTNICKÉ ZÁCHRANNÉ SLUŽBĚ]	AN ANDEREN RD ÜBERGEBEN	356
357	TRANSPORTNÍ POLOHA	TRANSPORTLAGE	357
358	VLEŽE - ŽÁDA	LIEGEND-RÜCKEN	358
359	POLOSED	HALBSITZ	359
360	VSEDE	SITZEND	360
361	NA BOKU	LIEGEND-AUF DER SEITE	361
362	AUTOTRANSFUZNÍ (POLOHA)	AUTOTRANSFUSION	362
363	JINÁ (POLOHA)	SONSTIGE	363
364	(PACIENT BYL) PONECHÁN NA MÍSTĚ	VOR ORT GELASSEN	364
365	(PACIENT BYL) PŘEDÁN RODINĚ	AN DIE FAMILIE ÜBERGEBEN	365
366	(PACIENT BYL) PŘEDÁN POLICII	AN DIE POLIZEI ÜBERGEBEN	366
367	(PACIENT BYL) VYŠETŘEN, (ALE) NETRANSPORTOVÁN	UNTERSUCHT x KEIN TRANSPORT	367
368	(PACIENT PODEPSAL) NEGATIVNÍ REVERZ (PACIENT) [NESOUHLASÍ S POSKYTNUTÍM ZDRAVOTNÍCH SLUŽEB]	PATIENT NICHT EINVERSTANDEN	368
369	ÚMRTÍ	TOD	369
370	ČAS (ÚMRTÍ)	TODESZEIT	370
371	(PACIENT) ZEMŘEL PŘED PŘÍJEZDEM (ZÁCHRANNÉ SLUŽBY)	VOR ANKUNFT GESTORBEN	371
372	(PACIENT) ZEMŘEL PO <u>KPR</u>	NACH CPR GESTORBEN	372
373	(TĚLO PACIENTA, KTERÝ ZEMŘEL) BYLO PŘEDÁNO RODINĚ	AN DIE FAMILIE ÜBERGEBEN	373
374	(TĚLO PACIENTA, KTERÝ ZEMŘEL) BYLO PŘEDÁNO POLICII	AN DIE POLIZEI ÜBERGEBEN	374
375	BYL VYSTAVEN LIST O PROHLÍDCE ZEMŘELÉHO	LEICHENSCHAUSCHEIN AUSGESTELLT	375
376	BYLO ROZHODNUTO O PROVEDENÍ PITVY	OBDUKTION ANGEORDNET	376
377	SPOLUPRÁCE (DALŠÍCH ZÁCHRANNÝCH SLOŽEK BĚHEM DANÉHO VÝJEZDU)	MITWIRKUNG	377
378	(VÝJEZDOVÁ SKUPINA) <u>RLP</u> <u>[RLP/RV]</u> [RYCHLÁ LÉKAŘSKÁ POMOC V SETKÁVACÍM SYSTÉMU]	NAW/NEF	378
379	(VÝJEZDOVÁ SKUPINA) <u>RZP</u> [RYCHLÁ ZDRAVOTNICKÁ POMOC]	RTW	379
380	<u>LZE</u> [LETECKÁ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA] <u>LVS</u> [LETECKÁ VÝJEZDOVÁ SKUPINA]	RTH	380
381	<u>DRNB</u> [DOPRAVA RANĚNÝCH, NEMOCNÝCH A RODIČEK] <u>ZDS</u> [ZDRAVOTNÍ DOPRAVNÍ SLUŽBA]	KTW	381
382	<u>HZS</u> [HASIČSKÝ ZÁCHRANNÝ SBOR]	FEUERWEHR	382
383	POLICIE	POLIZEI	383
384	<u>HS</u> [MORSKÁ SLUŽBA]	BERGRETTUNGSDIENST	384
385	<u>SE</u> [SKUPINA SPECIÁLNÍCH ČINNOSTÍ] (BYLO VYUŽITO) <u>SE</u> [SPECIÁLNÍCH ČINNOSTÍ]	SPEZIELLE TÄTIGKEITEN	385
386	VŠEOBECNÝ PRAKTICKÝ LÉKAŘ	ALLG. PRAKTISCHER ARZT	386
387	JINÝ LÉKAŘ	SONSTIGER ARZT	387
388			388
389			389

¹ Vysvětlivky:

- a) jsou-li název položky nebo jeho část uvedené na protokolu rozdílné od současných požadavků, jsou původní název nebo jeho část uvedeny přeškrtnuté, **správný název položky je uveden v hranatých závorkách tučně**; přeložit by se měl název položky bez přeškrtnutého textu a bez hranatých závorek
- b) zkratky použité na protokolu jsou uvedeny tučným písmem s podtržením; vysvětlení zkratky je uvedeno v hranaté závorce kurzívou; pokud existuje pro termín zkratka v jazyce překladu, uveďte se do překladu zkratka
- c) mezinárodně platné zkratky (z angl.) není nutné překládat; jsou odlišeny červeným písmem
- d) upřesnění popř. vysvětlení názvu (termínu) je uvedeno v závorce kurzívou

příklad:

chybně
[správně]

HS
[MORSKÁ
SLUŽBA]

HL
[HEART
RATE]

ZÁSTAVA
[KRIVINHO]
OBĚHU

POLOŽKA	TEXT ¹ [CZ]	TEXT [DE]	POLOŽKA
400	POSÁDKA [VÝJEZDOVÁ SKUPINA]	EINSATZTEAM	400
401	LÉKAŘ (KÓD)	ARZT	401
402	ZÁCHRANÁŘ (KÓD)	RETTUNGSMANN	402
403	ŘIDIČ (KÓD)	FAHRER	403
404	(PACIENT) PŘEDÁN (RAZÍTKO PŘEDÁVAJÍCÍHO, PODPIS)	ÜBERGEBEN WORDEN	404
405	UJETO KM [KILOMETRY] (UJETÉ V RÁMCI VÝJEZDU)	GEFAHRENE KM	405
406	PŘEDÁVAJÍCÍ (IDENTIFIKACE VEDOUČÍHO VÝJEZDOVÉ SKUPINY - TITUL, JMÉNO, PŘÍJMENÍ A PODPIS)	ÜBERGEBENDER	406
407	RAZÍTKO ZZS LK, PODPIS PŘEDÁVAJÍCÍHO	STEMPEL DES BEZIRKS-RD, UNTERSCHIFT DES ÜBERGEBENDEN	407
408	(PACIENT) (RAZÍTKO PŘEBÍRAJÍCÍHO, TITUL, JMÉNO, PŘÍJMENÍ A PODPIS)	ÜBERNOMMEN WORDEN (STEMPEL, TITEL, VOR- U. NACHNAME, UNTERSCHRIFT)	408
409	RAZÍTKO CÍLOVÉHO ODDĚLENÍ, PODPIS PŘEBÍRAJÍCÍHO	STEMPEL DER ZIELEINRICHTUNG	409
410			410
411			411
412			412
413			413
414			414
415			415
416			416
417			417
418			418
419			419
420			420
421			421
422			422
423			423
424			424
425			425
426			426
427			427
428			428
429			429
430			430
431			431
432			432
433			433
434			434
435			435
436			436
437			437
438			438
439			439
440			440

441			441
442			442
443			443
444			444
445			445
446			446
447			447
448			448
449			449

¹ Vysvětlivky:

- a) jsou-li název položky nebo jeho část uvedené na protokolu rozdílné od současných požadavků, jsou původní název nebo jeho část uvedeny přeškrtnuté, **správný název položky je uveden v hranatých závorkách tučně**; přeložit by se měl název položky bez přeškrtnutého textu a bez hranatých závorek
- b) zkratky použité na protokolu jsou uvedeny tučným písmem s podtržením; vysvětlení zkratky je uvedeno v hranaté závorce kurzívou; pokud existuje pro termín zkratka v jazyce překladu, uveďte se do překladu zkratka
- c) mezinárodně platné zkratky (z angl.) není nutné překládat; jsou odlišeny červeným písmem
- d) upřesnění popř. vysvětlení názvu (termínu) je uvedeno v závorce kurzívou

příklad:

chybně:
[správně]

HS
**[HORSKÁ
SLUŽBA]**

HR
**[HEART
RATE]**

ZÁSTAVA
**(KREVNIHO)
OBĚHU**



ZDRAVOTNICKÁ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA ÚSTECKÉHO KRAJE, PŘÍSPĚVKOVÁ ORGANIZACE

SOCIÁLNÍ PÉČE 799/7A
P.O. BOX 44
400 11 ÚSTÍ NAD LABEM

ZÁZNAM O VÝJEZDU

☐ RLP ☐ LZS ☐ RZP ☐ RV

VÝJEZDOVÉ STANOVISŤE

Číslo výjezdu:	Příjmení:	Jméno:																																																																																																																	
Datum:	Číslo poj.:	/	Státní příslušnost: Kód ZP:																																																																																																																
Adresa zásahu:																																																																																																																			
Adresa bydliště:																																																																																																																			
Obsah výzvy:																																																																																																																			
Počátek potíží:																																																																																																																			
Anamnéza + NO + FA:																																																																																																																			
Status praesens:																																																																																																																			
GCS 4 spontánně 3 na slovo 2 algický podnět 1 nereaguje otevření očí 5 plný kontakt 4 zmatená 3 nepřiměřená 2 nesrozumitelná 1 žádná slovní odpověď 6 na slovo cílený pohyb 4 obranná flexe 3 abnorm. Flexe 2 extenze 1 nereaguje motorika Pohlaví ☐ žena ☐ muž																																																																																																																			
<table border="1"> <tr> <td>1. žila</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. žila</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>UPV</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>O₂</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>SpO₂</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>EtCO₂</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>240</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>230</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>220</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>210</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>200</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>190</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>180</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>170</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>160</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>150</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>140</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>130</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>120</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>110</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>100</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>90</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>80</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>70</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>60</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>50</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>40</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>30</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				1. žila				2. žila				UPV				O ₂				SpO ₂				EtCO ₂				240				230				220				210				200				190				180				170				160				150				140				130				120				110				100				90				80				70				60				50				40				30			
1. žila																																																																																																																			
2. žila																																																																																																																			
UPV																																																																																																																			
O ₂																																																																																																																			
SpO ₂																																																																																																																			
EtCO ₂																																																																																																																			
240																																																																																																																			
230																																																																																																																			
220																																																																																																																			
210																																																																																																																			
200																																																																																																																			
190																																																																																																																			
180																																																																																																																			
170																																																																																																																			
160																																																																																																																			
150																																																																																																																			
140																																																																																																																			
130																																																																																																																			
120																																																																																																																			
110																																																																																																																			
100																																																																																																																			
90																																																																																																																			
80																																																																																																																			
70																																																																																																																			
60																																																																																																																			
50																																																																																																																			
40																																																																																																																			
30																																																																																																																			
☐ Pacient byl informován o svém zdrav. stavu a o potřebných léčebných opatřeních ☐ Pacient nemůže být informován o svém zdrav. stavu																																																																																																																			
Fyzikální vyš.:	TK: /	P: min. n	SpO ₂ : %																																																																																																																
			EtCO ₂ : mmHg																																																																																																																
			DF: min.																																																																																																																
			TT: °C																																																																																																																
			Gly: mmol/l																																																																																																																
			Popáleniny: %																																																																																																																
Stav při předání:	TK: /	P: min. n	SpO ₂ : %																																																																																																																
NEZMĚNĚN ☐			EtCO ₂ : mmHg																																																																																																																
			DF: min.																																																																																																																
			TT: °C																																																																																																																
			Gly: mmol/l																																																																																																																
			GCS: Σ																																																																																																																
EKG, popis:	☐ 3																																																																																																																		
KATLAB info ☐	☐ 12																																																																																																																		
Terapie:																																																																																																																			
Zajištění	☐ ET kanyla	☐ LMA	Ventilace: ☐ inhalace O ₂																																																																																																																
DC:	☐ koniotomie	☐ jiné	☐ IPPV ☐ BIPAP																																																																																																																
			☐ NIV ☐ SIMV ☐ CPAP																																																																																																																
			Vt: f: FiO ₂ : PEEP: ΔPS:																																																																																																																
CMP	Čas vzniku:	Pravák	poslední CMP																																																																																																																
	:	Levák	Anamnéza CMP																																																																																																																
			Kontakt na příbuzné (jméno + telefonní číslo):																																																																																																																
			trvá postižení NE CMP TIA																																																																																																																
Diagnóza:	Zdrav. zařízení:																																																																																																																		
	Oddělení:																																																																																																																		
Předáno s pacientem: OP/pas průkaz ZP osobní věci	Převzal, razítko:																																																																																																																		
Poznámka:	Předal, razítko:																																																																																																																		
PŘI ZHORŠENÍ STAVU VOLEJTE 155 ☐ PACIENT POUČEN - PŘEDÁ TENTO ZÁZNAM SVÉMU PL																																																																																																																			
59 003 100 Zdravotnická záchranná služba Ústeckého kraje, příspěvková organizace tel.: 475 234 510 IČO: 00 82 50 13 Sec. Péče 799/7A P.O. BOX 44 400 11 Ústí n. L.																																																																																																																			

Přehled nejčastějších diagnóz			PEDIATRIC GCS			APGAR SCORE			
A099 Gastroenteritis	O009 Mimodělož. těhot.		4 spontánně	5 bláboli	6 spontánně	Barva	2	1	0
A399 Meningitida	O03 Spontánní potrat		3 na oslovení	4 neutiš. pláč	5 lok. bolest	Puls	> 100	cyanosa aker	šedá-modrá
A419 Sepse	O15 Eklampsie		2 na bolest	3 křičí bolestí	4 uhně na bol.	Dýchání	dech + pláč	pomalé+nep.	není
B99 Jiné infekce	O60 Předčasný porod		1 žádná	2 zavřel na bol.	3 decerebrace	Reflexy	kašle	pouze grim.	není
C169 Ca žaludku	O80 Spontánní porod			1 žádná	2 dekortikace	Tonus	spont. pohyb	flexe+ext.	není
C19 Ca rectosigmoidea	O84 Porod vícečet.těh.				1 žádná				
C23 Ca jater	O95 Smrt matky v těh.								
C23 Ca žlučníku	P073 Nezralý novor.								
C259 Ca pankreatu	P95 Smrt plodu								
C249 Ca plic	Q04 Vroz. vada mozku								
C509 Ca prsu	Q24 Vroz. vada srdce								
C55 Ca dělohy	Q34 Vroz. vada dých.c.								
C719 Ca mozku	Q45 Vroz. vada tráv. s.								
C959 Leukémie	Q899 Jiné vrozené vady								
D489 Nád. ben. a nezn.	R00 Arytmie								
D699 Krvácivý stav	R040 Epistaxe								
D759 nem. krvetvorby	R049 Krvácení z DC								
D899 Por. mech. imun.	R060 Dušnost								
E108 DM na ins. s komp.	R074 Bolesti na hrudi								
E11 PAD	R09 Zh. oběh. dýchání								
E162 Hypoglykémie	R104 Bolesti břicha								
E349 Endokrinopath.	R19 Zhoršená trávení								
E878 Por. elektrol. a tek.	R21 Vyrážka								
F100 Opilost	R29 Přízn. nervosval.								
F19 Abusus drog	R402 Bezvědomí - koma								
F209 Schizofrenie	R42 Vertigo								
F29 Neorg. psychózy	R456 Fyzické násilí								
F430 Stres	R457 Stres. emoce								
F480 NCA	R460 Zhoršená hygiena								
F489 Neurotické por.	R50 Horečka								
G039 Meningitis	R53 Nevolnost, únava								
G30 Alzheimerova chor.	R55 Kolaps								
G35 Roztrouš. Skler.	R560 Febrilní křeče								
G409 Epilepsie	R570 Kardiogenní šok								
G439 Migréna	R571 Hypovolem. šok								
G459 TIA	R578 Jiný šok								
G919 Hydrocephalus	R58 Krvácení								
G959 Onem. mlchy	R60 Edém								
H109 Konjunktivit	R633 Nedost. přís. potr.								
H269 Katarakta	R95 Náhl. smrt koj. SIDS								
H35 Onem. sítnice	R96 Náhl. smrt nez. přič.								
H409 Glaukom	R98 Smrt bez svědků								
H669 Otitis media	R99 Nezn. příč. smrti								
H819 V. vertigo	S01 Rána hlavy								
I10 Prim. hypertenze	S06 Nitroleb. poranění								
I200 Nestabilní AP	S060 Otřes mozku								
I219 AIM	S13 Vymknutí krku								
I259 ICHS	S140 Otok C mlchy								
I26 Plicní embolie	S202 Kontuze hrudníku								
I42 Kardiomyopatie	S279 Nitrohrad. poran.								
I460 NZO úsp. KPR	S309 Poranění páneve								
I461 Náhlá srdeční smrt	S327 Zlom. obrátle L								
I499 Srdeční arytmie	S341 Poranění mlchy L								
I509 Srdeční selhávání	S367 Por. břiš. orgánů								
I64 CMP	S42 Zlom. ram., paže								
I69 Následky CMP	S720 Zlom. krčku fem.								
I710 Disekce aorty	S829 Zlomenina bérce								
I739 Isch. p. tepen	S999 Poranění kotníku								
I74 Emb. a trom. tepny	T009 Mnoh. povrch. ran								
I80 Flebitida	T068 Polytrauma								
I83 Varixy DK	T09 Poranění trupu								
I84 Hemeroidy	T093 Poranění mlchy								
I85 Varixy jícnu	T15-199 Cizí tělesa								
I959 Hypotenze	T20-329 Popál., polept.								
J069 Infekce HDC	T33-357 Omrzliny								
J118 Chřipka	T36-509 Otravy								
J189 Pneumonie	T51-659 Toxické účinky								
J209 Akut. bronchitis	T58 Tox. účinky CO								
J449 Exacerb. CHOPN	T59 Tox. účinky plynů								
J459 Astma	T679 Účinky horka								
J80 ARDS dospělých	T69 Účin. sníž. teploty								
J939 PNO	T71 Zadušení								
K229 Nemoci jícnu	T74 Syndrom tyrání								
K25 Žaludeční vřed	T751 Tonutí								
K46 Břišní kýla	T754 Účin. el. proudu								
K639 Nemoci střev	T782 Anafylaktický šok								
K72 Selhání jater	T784 Alergie								
K74 Círhóza jater	T794 Traumatický šok								
K82 Nemoci žlučníku	X - ÚMYSLNÉ SEBEPOŠKOZENÍ								
K86 Nemoci slinivky	X60 Analgetiky								
K920 Hematemeza	X61 Sedativy								
K921 Melena	X67 Plyny								
K922 Krv. ze žal. střev	X70 Oběšení								
K929 Nem. trávicí sous.	X71 Utopení								
L029 Kožní absces	X72 stělná zbraň								
L50 Kopřivka	X76 Kouřem								
M139 Artritida	X78 Ostrý předmět								
M54 Dorzalgie	X80 Skok z výše								
N17 Akut.selh. ledvin	X81 Pod pohyb. před.								
N18 Chron. selh. ledvin	X85-99 Napadení, vražda								
N23 Ledvinová kolika	Y00-09 Útok, vražda								
N39 PMK - cévka	Y14-34 Nežjištěný úmysl								
N50 N. muž. pohl. org									
N94 Por. menstruace									

TRAUMA		
Primární transport do TC indikován při pozitivitě alespoň 1 kritéria ve skupině F nebo A nebo M		
F	1 GCS < 13	2 TK _{sys} < 90 mmHg
A	1 pronikající kranio cerebrál. poranění	3 pronikající hrudní poranění
M	1 pád z výšky 6 a více metrů	3 sražení vozidlem rychl. > 35km/h
	2 přejetí dopravním prostředkem	4 katapultáž z vozidla

CMP TRIAGE - HLAVNÍ PŘÍZNAKY	CMP TRIAGE - VEDLEJŠÍ PŘÍZNAKY
✓ náhle vzniklá mono, hemiparéza	✓ náhle vzniklá kvantitativní nebo kvalitatívni porucha vědomí
✓ centrální léze n. facialis - VII.	✓ porucha čiti na polovině těla
✓ porucha řeči (afázie)	✓ setřelá řeč (dysartrie)
	✓ výpadek poloviny zorného pole
	✓ ztráta zraku na jednom oku
	✓ dvojité vidění
	✓ atypická bolest hlavy
	✓ ztuhlost šíje
	✓ závratě s nauseou či zvracením

Triáž pozitivita: alespoň 1 hlavní nebo minimálně 2 vedlejší příznaky během posledních 24 hodin, včetně již odezněných příznaků (TIA).

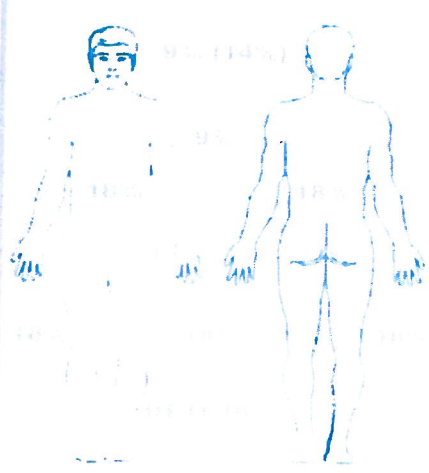
SMĚROVÁNÍ PACIENTA S CMP	KONTRAINDIKACE TROMBOLÝZY
✓ do 8 hodin: tel. nejbližší KCC, pokud nelze, tak IC	✓ CMP či vážné kranio trauma v posledních 3 měsících
✓ 8 - 24 hodin: IC nebo KCC	✓ větší chir. výkon nebo významný úraz v posledních 3 měsících
✓ příznaky SAK: nejbližší KCC	✓ krvácení do GIT nebo URO traktu během posledních 3 týdnů
✓ TIA do 24 hodin: nejbližší IC nebo KCC	✓ jicnové varixy, tepenné aneurysma, arteriovenózní malformace
	✓ známá hemoragická diatéza nebo vážné krvácení v minulosti
	✓ těhotná nebo kojící žena či porod v posledních 10 dnech
	✓ těžké jater, onem., jater, selh., cirhosa, port. hyper., ak. hepatit.
	✓ akutní pankreatitida

NACA - SCORE	
National Advisory Committee on Aeronautic Score	
0	Žádná - bez zranění, zneužití
1	Bezvýznamná - nevyžadující transport
2	K ambulantnímu ošetření
3	Nutná hospitalizace
4	Potencionální ohrožení života - IM, CMP,
5	Přímé ohrožení života - porucha vitální fce
6	Resuscitace - náhrada vitálních fci
7	Úmrtí

ZUM - ZULP	
Název	Název
Anexate Inj. sol.	Límec fix. Stif. Laerdal dosp.
Balíček porodnický	Límec fix. Stif. Laerdal dětský
Cefotaxime 1gr.inj.pulv.sol.	Maska laryngeální I-Gel
Elektroda stim. defib. SOS	Midazolam 5mg/5ml amp.pl.
Infuse Voluven 6% 500 ml	Rouška popál. Water Jel SOS
Jehla intraoseální dětská	Sada koniopunkce
Jehla intraoseální dosp. 2,5	Set pro hrudní drenáž
Jehla intraoseální dosp. 3,5	Solu-Medrol 1gr. Inj.pulv.
Kan. endotrach. Combitube	Solu-Medrol 500mg. Inj.pulv.
Límec fixační krční Perfit 1-6	

Zapsal, podpis:

Zkontroloval:





SOCIÁLNÍ PÉČE 799/7A
P.O. BOX 44
400 11 ÚSTÍ NAD LABEM

RETTUNGSDIENST DES BEZIRKES ÚSTÍ, ZUSCHUSSBETRIEB

EINSATZPROTOKOLL

☐ NAW ☐ RTH ☐ RTW ☐ NEF

RETTUNGSWACHE

Einsatz Nummer:	Familienname:	Vorname:
Datum:	Versicherungs-Nr.: /	Staatsangehörigkeit: Kode:
Einsatzanschrift:		
Wohnort:		
Inhalt der Aufforderung Anfang der Beschwerde:		
Anamnese + gegenwärtige Erkrankung + pharmakologische Anamnese:		
Status praesens:		
☐ Patient wurde über seinen Gesundheitszustand und erforderliche Behandlungsmaßnahmen informiert ☐ Patient kann über seinen Gesundheitszustand nicht informiert werden		
Physikalische Unters.:	RR: / P: min. N SpO₂: % EtCO₂: mmHg AF: min. TEM: °C BZ: mmol/l Brandwunde: %	
Zustand bei Übergabe:	RR: / P: min. N SpO₂: % EtCO₂: mmHg AF: min. TEM: °C BZ: mmol/l GCS: Σ	
UNVERÄNDERT ☐		
EKG, KATLAB Info ☐	☐ 3 ☐ 12	
Therapie:		
Atemwegs-sicherung: ☐ ET Kanüle ☐ LMA ☐ Koniotomie ☐ sonstige	Ventilation: ☐ Inhalation O ₂ ☐ IPPV ☐ BIPAP ☐ NIV ☐ SIMV ☐ CPAP	VT: F: FiO₂: PEEP: ΔPS:
Insult	Entstehungszeit: Rechtshän: letzter Insult Anamnese Insult Kontakt Angehörige (Name + Tel.-Nr.):	
	Linkshänd: Störung besteht NEIN Insult TIA	
Diagnose:	Mediz. Einrichtung:	Konsultation (für RTW)
	Abteilung:	Übergab, Stempel:
Übergeben wurden: Personal ausw Behindertenaus pers. Sachen	Übernahm, Stempel:	
Bemerkung:		
BEI VERSCHLECHTERUNG IHRES ZUSTANDES RUFEN SIE 155 AN		
☐ PATIENT WURDE BELEHRT - DIESES PROTOKOLL ÜBERGIBT ER AN SEINEN HAUSARZT		

GCS
4 spontan
3 auf Aufforderung
2 auf Schmerzreiz
1 keine Reaktion
Augen öffnen
verbale Antwort
Motorik

5 voller Kontakt
4 desorientiert
3 unangemessen
2 unverständlich
1 keine
verbale Antwort
Motorik

6 auf Aufforderung
5 gezielte Bewegung
4 Beugeabwehr
3 abnorm. Beugung
2 Strecksynergismen
1 keine Reaktion
Motorik

Geschlecht	weiblich	männlich
1. Ader		
2. Ader		
UPV		
O ₂		
SpO ₂		
EtCO ₂		
240		
230		
220		
210		
200		
190		
180		
170		
160		
150		
140		
130		
120		
110		
100		
90		
80		
70		
60		
50		
40		
30		

59
003
100

Zdravotnická záchranná služba
Ústeckého kraje, příspěvková organizace
tel.: 475 234 510 IČO: 00 82 90 13
Soc. Péče 799/7A P.O. BOX 44 400 11 Ústí n. L.

Übersicht der häufigsten Diagnosen

A099	Gastroenteritis	O009	Abdominalgravidität
A399	Meningokokkeninfekt	O03	Spontanabort
A419	Sepsis	O15	Eklampsie
B99	Sonstige Infektionen	O60	Frühgeburt
C169	Ca Magen	O80	Spontangeburt
C19	Ca rectosigmoides	O84	
C229	Ca Leber	O95	Sterbefall währ. der G
C23	Ca Gallenblase	P073	vor dem Termin Gebor
C259	Ca Pankreas	P95	Fetaltod
C249	Ca Gallenwege	Q04	Gehirnmißbildung
C509	Ca Brustdrüse	Q24	angeb. Herzfehlbild
C55	Ca Uterus	Q34	angeb. Atmungssyst
C719	Ca Gehirn	Q45	angeb. Verdauungss
C959	Leukämie	Q899	sonst.angeb. Fehlbild
D489	Neubild. Unsicher. o.	R00	Arrhythmie
D699	Hämorrhagische Diath	R040	Epistaxis
D759	Krankheit der Blutbild	R049	Blutung aus den Atem
D899	Störung des Immunsys	R060	Dyspnoe
E108	Primär insulinabhängig	R074	Brustschmerzen
E11	nicht primär insulinabh	R09	versch. Kreislauf- u. At
E162	Hypoglykämie	R104	Bauchschmerzen
E349	Endokrinopath.	R19	versch. Verdauung
E878	Störungen des Wasser	R21	Hautausschlag
F100	Trunkenheit	R29	Nerven- u. Muskelsyst
F19	Drogenmissbrauch	R402	Bewusstlosigkeit - Kon
F209	Schizophrenie	R42	Vertigo
F29	nichtorganische Psych	R456	körperliche Gewalt
F430	Stress	R457	Stress, Emotionen
F480	Neurasthenie	R460	unzureichende Hygien
F489	Neurotische Störungen	R50	Fieber
G039	Meningitis	R53	
G30	Alzheimer-Krankheit	R55	Kollaps
G35	multiple Sklerose	R560	Fieberkrämpfe
G409	Epilepsie	R570	Kardiogener Schock
G439	Migräne	R571	Hypovolämischer Scho
G459	TIA	R578	Sonstiger Schock
G919	Hydrozephalus	R58	Blutung
G959	Krankh. des Rückenma	R60	Ödem
H109	Konjunktivitis	R633	unsachgemäße Ernähr
H269	Katarakta	R95	Plötzlicher Kindstod
H35	Netzhauterkrankung	R96	Plötzlich eintretender
H409	Glaukom	R98	Tod ohne Anwesenhei
H669	Otitis media	R99	unbekannte Todesurs
H819	V. vertigo	S01	Weichteilverletzung K
I10	Prim. Hypertonie	S06	intrakranielle Verletz
I200	instabile AP	S060	Gehirnerschütterung
I219	Akuter Myokardinfarkt	S13	Hals-Luxation
I259	Chron. ischäm. Herzk	S140	Ödem des zervikalen R
I26	Lungenembolie	S202	Prellung des Thorax
I42	Kardiomyopathie	S279	Verletzung eines Intra
I460	Herzstillst. mit erfolg	S309	Beckenverletzung
I461	Plötzlicher Herztod	S327	Wirbelbruch L
I499	Kardiale Arrhythmie	S341	Rückenmarksverletz
I509	Herzinsuffizienz	S367	Verletz. Intraabdom. Or
I64	Schlaganfall	S42	Oberarmfraktur
I69	Folgen vom Schlaganfa	S720	Schenkelhalsfraktur
I710	Dissektion der Aorta	S829	Fraktur des Untersche
I739	Periphere Gefäßkrank	S999	Knöchelverletzung
I74	Arteriel. Embol. u. Thro	T009	Multiple oberflächl. Ve
I80	Phlebitis	T068	Polytrauma
I83	Varizen unter. Extremit	T09	Verletz. des Rumpfes
I84	Hämorrhoiden	T093	Rückenmarksverletz.
I85	Ösophagusvarizen	T15-199	Fremdkörper
I959	Hypotonie	T20-329	Verbrennungen, Verätz
J069	Akute Infekt. der ob. A	T33-357	Erfrierungen
J118	Grippe	T36-509	Vergiftungen
J189	Pneumonie	T51-659	Toxische Wirkungen
J209	Akute Bronchitis	T58	Tox. Wirkungen CO
J449	Chron. obstruktiv. Lung	T59	Tox. Wirkungen der Ga
J459	Asthma	T679	Schäden durch Hitze
J80	ARDS Erw.	T69	Schäden d. niedr. Temp
J939	Pneumothorax	T71	Erstickung
K229	Krankheit des Ösophag	T74	Mißbrauch-Syndrom
K25		T751	Ertrinken
K46	Eingeweidebruch	T754	Schäden durch el. Stör
K639	Darmkrankheit	T782	Anaphylakt. Schock
K72	Leberversagen	T784	Allergie
K74	Leberzirrhose	T794	Traumatisch. Schock
K82	Krankh. der Gallenblas	X-	vorsätzl.
K86	Krankheiten des Pankr	X60	Analgetika
K920	Hämatemesis	X61	Sedativa
K921	Meläna	X67	Gase
K922	Gastrointestinale Blut	X70	Erhängen
K929	Krankh. des Verdauun	X71	Ertrinken
L029	Hautabszß	X72	Schußwaffe
L50	Nesselsucht	X76	Rauch
M139	Arthritis	X78	scharfer Gegenstand
M54	Rückenschmerzen	X80	Sprung aus großer Hö
N17	Akutes Nierenvers.	X81	vor sich bew. Obj.
N18	Chron. Nierenvers.	X85-99	Angriff, Mord
N23	Nierenkolik	Y00-09	Angriff, Mord
N39	Ak. Harnwegsinf.	Y14-34	unbestim. Schädigungs
N50	Ulkus, Hodensack		
N94	Menstruationsbeschw		

PEDIATRIC GCS

Augen öffnen	Verbale Antwort	Motorik
4 spontan	5 Plappern	6 spontan
3 auf Anrede	4 Weinen, untrö	5 lok. Schmerz
2 auf Schmerzre	3 schreit vor Sch	4 Beugeabw. au
1 keine	2 knurrt auf Sch	3 Dekortikation
	1 keine	1 keine

APGAR SCORE

	2	1	0
Farbe	rosig	Akrozyanose	grau-blau
Puls	> 100	< 100	kein
Atmung	Atem + Weinen	angsam+weint nich	kein
Reflexe	hustet	nur Grim.	keine
Tonus	spont. Bewegung	Flex.+Ext.	kein

apgar score wird wiederholt in der 1., 5. und 10. Minute geme

TRAUMA

Primärtransport in TZ wird bei min. 1 positiv. Kriterium in der Gr. F oder A oder M indiziert

F	1 GCS < 13	2 RR _{iw} < 90 mmHg	3 AF < 10 nebo > 29/min.
A	1 durchdring. craniozerebrale Verletzung	3 durchdringende Brustverletzung	5 Instabiler Beckenring
	2 instabile Brustwand	4 durchdringende Bauchverletzung	6 Brüche von 2 u. mehr lang. Knochen
M	1 Sturz von der Höhe 6 u. mehr Meter	3 vom Fahrzeug mit Geschw. > 35km/h	5 Im Fahrzeug eingeklinkt geblieben
	2 Überfahren v. Verkehrsmittel	4 aus dem Fahrzeug katapultiert	6 Tod des Belfahrers

CMP TRIAGE - HAUPTSYMPTOME

CMP TRIAGE - NEBENSYMPTOME

✓ plötzlich aufgetr. Mono-, Hemiparese	✓ plötzl. aufgetr. quantit. oder qualit. Bewusstseinsstörung
✓ zentrale Läsion N. facialis - VII.	✓ Sensibilitätsstörung an einer Körperhälfte
✓ Sprachstörung (Aphasie)	✓ Sprachstörung (Dysarthrie)
	✓ Ausfall einer Gesichtsfeldhälfte
	✓ Sehverlust auf einem Auge
	✓ Doppelsehen
	✓ atypischer Kopfschmerz
	✓ Nackensteife
	✓ Schwindel mit Übelkeit oder Erbrechen

Triagepositivität: mindestens 1 Haupt- oder minimal 2 Nebensymptome während den letzten 24 St., einschl. bereits abgeklungene Symptome (TIA)

EINWEISUNG DES PATIENTEN MIT SCHLAGANFALL

KONTRAINDIKATIONEN DER THROMBOLYSE

✓ bis 8 St.: Tel. nächstes komplexes zerebrovaskuläres	✓ Schlaganfall o. schwerwiegendes Craniotrauma letzte 3 Monate
✓ 8 - 24 St.: Iktus-Zentrum oder komplexes zerebrova	✓ größere chir. OP oder bedeutender Unfall letzte 3 Monate
✓ Symptome der SAB: nächstes komplexes zerebrova	✓ Blutung in GIT oder URO-Trakt letzte 3 Wochen
✓ TIA bis 24 St.: nächstes Iktus-Zentrum oder komplex	✓ Ösophagusvarizen, Arterienaneurysma, arteriovenöse Malformat
	✓ bekannte hämorrhagische Diathese oder schwerwiegende Blutung
	✓ schwangere oder stillende Frau oder Entbindung in letzten 10 Tag
	✓ schwere Lebererkrankung, Leberversagen, Zirrhose, port. Hyper., ak. Hepati
	✓ akute Pankreatitis

NACA - SCORE

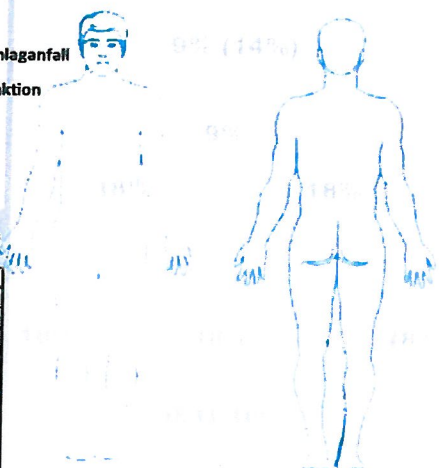
National Advisory Committee on Aeronautic Score

- 0 ☐ Keine - ohne Verletzung, Missbrauch
- 1 ☐ Unbedeutend - kein Transport erforderlich
- 2 ☐ Zur ambulanten Behandlung
- 3 ☐ Krankenhauseinweisung erforderlich
- 4 ☐ Potentielle Lebensgefahr - Herzinfarkt, Schlaganfall
- 5 ☐ Direkte Lebensgefahr - Störung vitaler Funktion
- 6 ☐ Reanimation- Ersatz Vitalfunktionen
- 7 ☐ Tod

Extra berechnetes Material - extra berechnetes Hilfsmittel

Bezeichnung	Bezeichnung
Anexate inj. sol.	Cervicalstütze Stif. Laerdal Erw.
Entbindungspäckchen	Cervicalstütze Stif. Laerdal Kind
Cefotaxime 1gr. Inj. pulv. sol.	Larynxmaske I-Gel
Electrode stim. defib. SOS	Midazolam 5mg/5ml amp. pl.
Infusion Voluven 6% 500 ml	Verbrennungsmaske Water Jel SC
intraossäre Nadel für Kinder	Set für Luftröhrenpunktion
intraossäre Nadel für Erw. 2,5	Set für Brust-Drainage
intraossäre Nadel für Erw. 3,5	Solu-Medrol 1gr. Inj. pulv.
Kan. endotrach. Combitube	Solu-Medrol 500mg. Inj. pulv.
Cervicalstütze Perfit 1-6	

Bemerkungen



KINDER 16%

Erfasst, unterzeichnet von:

Überprüft von:

PŘÍLOHA 8

cz. UJEDNÁNÍ
O PŘESHRANIČNÍ SPOLUPRÁCI ZDRAVOTNICKÝCH ZÁCHRANNÝCH SLUŽEB

Protokol o zásahu německých výjezdových skupin

ANLAGE 8

de. VEREINBARUNG
ÜBER GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT IM RETTUNGSDIENST

Einsatzprotokoll deutsche Einsatzkräfte

EINSATZ- NUMMER		Einsatzdatum		Sonderrechte		Hin		mit Pat		Folgeneinsatz	
Standort				RTW KTW NEF		NAW RTH ITH		ITW LNA		Zusatz NA	
Krankenkasse bzw. Kostenträger		Dokumentierendes Rettungsmittel		Weiteres Rettungsmittel		Einsatzgrund		kein Pat / Abbruch			
Name, Vorname des Versicherten		Geb		Einsatzort, Straße oder Objekt		wie KVIG/Pat		Haus-Nr		Alarm	
Straße		Nr		PLZ		Ort				Ausfahrt	
PLZ		Ort		Transport: Straße oder Objekt		wie KVIG/Pat		Haus-Nr		Ankunft	
Kassen-Nr		Versicherten-Nr		Status		PLZ		Ort		Abfahrt	
Betriebsstellen-Nr		Arzt-Nr		RetAss / RS		RetAss / RS				Übergabe	
EINSATZPROTOKOLL DIVIDOK®-4.2-3-ePen-UP-Erz		NOTARZT RettAss/RS		Notarzt		Hospitant				Einsatz- bereit	
Code		Tarif		km Anfang		km Ende		km (gesamt)		Ende	

2. Notfallgeschehen / Anamnese / Erstbefund

(Beschwerdebeginn, Unfallzeitpunkt, Vormedikation, Vorbehandlung)

Zeit: (Ereignis, Schaden, Unfall, Sympt.)

3. Erstbefund		3.1. Neurologie Zeitpunkt 		unauffällig		3.2. Messwerte		keine Temperatur 	
Augen öffnen 4 spontan 3 auf Aufforderung 2 auf Schmerzreiz 1 kein		Bewusstseinslage wach / orientiert getrübt narkotisiert / sediert bewusstlos		 Arm re li Bein re li		RR / 		Puls regelmäßig ja nein	
						BZ mmHg AF 		SpO ₂ etCO ₂ 	
						0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10			
konversationsfähig 5 orientiert 4 desorientiert 3 inadäquate Äußerung (Wortsalat) 2 unverständliche Laute 1 keine		3 normal 2 leicht vermindert 1 stark vermindert Pupillenweite eng mittel weit entrunter nicht beurteilbar		Arm re li Bein re li		3.3. EKG nicht untersucht Sinusrhythmus absolute Arrhythmie AV-Block II° III° Bradykardie schmale QRS-Tachykardie breite QRS-Tachykardie Extrasystolen SVES VES monotyp polytyp Salven		Kammerflimmern / -flattern PEA Asystolie Schrittmacher STEMI	
beste motorische Reaktion 6 auf Aufforderung auf Schmerzreiz 5 geizelt 4 normale Beugeabwehr 3 abnorme Abwehr 2 Strecksynergismen 1 keine									
Arm Bein 		keine Lichtreaktion Cornealreflex Meningismus		re re re li li ja					
Glasgow-Coma-Scale Summe 						3.4. Atmung nicht untersucht unauffällig Spastik Dyspnoe Rasselgeräusche Zyanose Stridor		Atemwegverlegung Beatmung Schnappatmung Hyperventilation Apnoe intubiert	
						3.5. psychischer Zustand unauffällig aggressiv verwirrt verdrossen depressiv euphorisch nicht beurteilbar		wahnhafte	

4. Erstdiagnose

4.1. Erkrankung

keine

- ZNS**
 - TIA / Insult Intracranielle Blutung
 - Krampfanfall / Krampfleiden
 - sonstige Erkrankung ZNS
- Herz-Kreislauf**
 - Angina Pectoris
 - Herzinfarkt / ACS
 - Rhythmusstörung
 - Lungenembolie
 - Lungenödem / Herzinsuffizienz
 - hypertensive Krise
 - Orthostase / Synkope
 - Herz-Kreislauf-Stillstand
 - PM/ICD Fehlfunktion
 - sonst. Erkrank. Herz/Kreislauf
- Atmung**
 - Asthma
 - exacerbierte COPD
 - Aspiration
 - Pneumonie / Bronchitis
 - Hyperventilationstetanie
 - Pseudokrupp / Epiglottitis
 - sonst. Erkrankung Atmung
- Stoffwechsel**
 - Blutzuckerentgleisung
 - Exsikkose sonst. Erkr. Stoffwechsel

Psychiatrie

- Psychose / Depression / Manie
- Erregungszustand
- Intoxikation
- Entzug *Alkohol / Drogen / Medikamente*
- Suizidversuch
- sonst. Erkrankung Psychiatrie

Abdomen

- akutes Abdomen
- gastrointestinale Blutung
- Kolik
- sonst. Erkrankung Abdomen

Gynäkologie / Geburtshilfe

- Geburt
- vaginale Blutung
- sonst. Erkrankung Gynäkologie

Sonstiges

- anaphylaktische Reaktion
- Unterköhlung
- Ertrinken
- SIDS
- sonstige Intoxikation
- Tumorleiden / Finalstadium
- unbekannte Erkrankung

4.2. Verletzungen

nen keine

		offen	geschlossen	leicht	mittel	schwer	re	li
Schädel-Hirn								
Gesicht								
HWS								
Thorax								
Abdomen								
BWS / LWS								
Becken								
Obere Extremitäten								
Untere Extremitäten								
Weichteile								
Verbrennung / Verbrühung							Unfallmechanismus	
	Grades %	Trauma:					stumpf / penetrierend	
	Grades %	Verkehr					Sturz > 3m Höhe	
Inhalationsstrauma							Fußgänger angefahren	
Elektrotraum		Polytrauma					PKW/LKW-Insasse	
		andere					Motorradfahrer	
							Fahrradfahrer	

ERSTDIAGNOSE (Notarzt)						VERDACHTSDIAGNOSE (RetAss/RS)											
1.																	
2.																	
3.																	
CD 1						ICD 2						ICD 3					

Verlaufsbeschreibung

UHRZEIT	15	30	45	15	30	45
Puls	•	•	•			
RR	V	A				
HDM	•					
Defibrillation	N					
Transport	T					
In/Extubation	↓	↑				
Spontanatmung	○					
assistierte Beatmung	⊙					
kontrollierte Beatmung	●					
Maßnahmen						
SpO ₂						
O ₂ L/min						
Temp						
et CO ₂						

Gesamtdosis

1		2	
3		4	
5		6	
7		8	
9		10	
11		12	
13		14	
15		16	

6.1. Herz / Kreislauf

peripher-ven. Zugang Anzahl

zentral-ven. Zugang Ort Größe

peripher-ven. Zugang

zentral-ven. Zugang Ort Größe

intraoss. Kanüle/Port

art. Kanüle Ort Größe

Spritzenpumpe

Schrittmacher (extern)

Reanimation / HDM

Defibrillation / Kardioversion Anzahl Joule letzte Defi.

monophasisch biphasisch

Zeit Zeit

1. Defi 1. ROSC

Reanimationsregister (DIVI-MIND 2) s. Rückseite – nur RD / NA

Isuzu

Sauerstoffgabe		O ₂ l/min	
Freimachen der Atemwege		Absaugen	
Beatmung		manuell	NIV
Atemwegsicherung / Intubation		maschinell	LT
Größe		Guedel/Wendelhub.	LMA/ILMA
ITN oral		ITN nasal	
Korniotom.		Tracheostoma	
Fi O ₂	CPAP/PEEP	IE	AF
			AZV
			PS

keine Anästhesie

Blutstillung Verband	Entbindung Magensonde	Dauerkatheter Krisenintervention
Reposition	Ort	
bes. Lagerung Cervicalstütze	Art	
Thoraxdrainage	Vakuummatratze/Spineboard	Schaukeltrage
	rechts	links
		Ch
Ort		
Sonstiges		
Art		

100

EKG-Monitor	Kapnometrie/-graphie	Temperatur
12-Kanal-EKG	manuelle Messung RR	Blutzucker
EKG-Telemetrie	oszillometr. Messung RR	Sono
Pulsoxymetrie		
Sonstiges		

7.1. Zustand

verbessert		gleich		verschlechtert	
Zeitpunkt		Glasgow-Coma-Scale		orientiert	narkotisiert/sediert/bewusstlos
7.2. Messwerte		keine		Temperatur	
RR		/		Puls	
BZ		mmol/l	AF		SpO ₂
					etCO ₂
Schmerz		0 1 2 3 4		5 6 7	8 9 10

8.1. Einsatzbeschreibung

Transport ins KH mit Notarzt
 Sekundäreinsatz ohne Notarzt
 Patient lehnt Transport ab
 nur Untersuchung/Behandlung
 Übergabe an anderes Rettungsmittel

Art

Übernahme von arztbes. Rettungsmittel
 Reanimation primär erfolglos
 Tod auf dem Transport
 Todesfeststellung

Zeitpunkt

en (Laien)

suffizient	AED
insuffizient	keine

Übergabe

Notaufnahme	Intensiv-Stat.	OP
-------------	----------------	----

ing

akute Erkrankung	
Vergiftung	
Verletzung	
Unfall	
Verkehr	Sportunfall
Arbeit	Hausunfall
Sonstiger	

100

- I geringfügige Störung
- II ambulante Abklärung
- III stationäre Behandlung
- IV akute Lebensgefahr
- V nicht auszuschließen
- VI akute Lebensgefahr
- VII Reanimation
- VIII Tod

nicht untersucht

Sinusrhythmus							
absolute Arrhythmie							
AV-Block	II*	III*					
Bradykardie							
schmale QRS-Tachykardie							
breite QRS-Tachykardie							
Extrasystolen	SVES	VES	monotop		polytop		Salven

untersucht

unauffällig	Spastik	Atemwegverlegung	Beatmung
Dyspnoe	Rasselgeräusche	Schnappalmung	Hyperventilation
Zyanose	Stridor	Apnoe	intubiert

(z.B. Allergien, Hausarzt, Tel. Angeh., Wertsachen)

Übernahme an:			
Übergeben wurden:		Chipkarte EKG Wertsachen	Blut Prothesen Andere
Unterschrift + Stempel Notarzt		Unterschrift RettAss / RS	
Arztbrief erbelten ZEK (s. Rückseite)	nein	Nachforderung Notarzt Notkompetenz RA	Parallelalarm NA kein NA verf.

Číslo výjezdu	Stavovité	Datum výjezdu	Zvláštní práva	Tam	S pac	Násl. výjezd
RZP DRNR RV RLP LS ILS ITW vedouc. lek. požad další lek. pac. nen./přeruš.			Dokumentovaný záchr. prostředek Další prostředek			
Místo zásahu, ulice č. objekt: Průkaz poj. pac. Č. domu			Alarm			
PSC Město			Výjezd			
Místo převozu, ulice č. objekt: Průkaz poj. pac. Č. domu			Přijezd			
PSC Město			Odjezd			
Záchranář			Předání			
Záchranář			Volní k akci			
Alert. lékař Hospitaliz.			Konec			
Kód	Tarif	km začátek	km konec	km (celkem)		
2. Naléhavá událost / anamneza / prvot. nález (zač. políží čas nehody, premedikace, předseřazení) Čas (událost, škoda, nehoda, sympt.)						
KPR. Pozorován kolaps? ne ano (čas)						
3. Prvot. nález						
3.1. Neurologie		3.2. Měr. hodnoty				
Cas		TK / GLY. / DF / SpO ₂ / etCO ₂				
Stav vědomí při vědomí / orientovaný dezorientovaný pod narkotiky / sedativy v bezvědomí		puls / pravidelný / ano / ne				
slovní odpověď 4. spontánní 3. na výzvu 2. na bolest, podnět 1. bez reakce		3.3. EKG sinový rytmus absolut. arytmie AV blok II° III° bradykardie tachykardie s úzkým QRS tachykardie s širokým QRS extrasystoly SVES VES monotonní polytonní Sabven				
3. normální 2. lehce snížená 1. velmi sníž.		3.4. Dýchání nezkoumáno nenápadné dyspnoe cyanóza				
Zornice zúžené stří. rozšíř. eliptická nelze určit		3.5. psychický stav nenápadný zmatený agresivní zpomalený depresivní euforický bludy neposouditelný				
nejlepši motorická reakce 6. na výzvu 5. na bolest, podnět 4. adekvátní 3. obranná reflexe 2. extenze 1. nereaguje		4.1. Onemocnění žádná				
Glasgow-Coma-Scale celkem		4.2. Zranění žádná otevřená zavřená lehká střední těžká				
4. Další údaje		4.3. Zranění lebka / mozek obličej C p. thorax abdomen Th / Ls pánev horní končetiny dolní končetiny měkké tkáně				
CNS TIA / iktus záchvaty křeče/křeč. bolesti jiné onemocnění CNS		Psychiatrie psychóza / deprese / manický syndr. stav rozčilení intoxikace odvykání alkohol / drogy / léky pokus o sebevraždu jiné psychiatr. onemoc.				
Srdce-krevní oběh angina Pectoris infarkt myokardu / ACS porucha rytmu plicní embolie plicní edém / srdeční selhání hypertenzivní krize ortostáza / synkopa zástava srdce-krev. oběhu vadná funkce kardiostim. / ICD jiné onemoc. srdce / krev. oběhu		Abdomen akutní abdomen krvácení do trávicího traktu kolika jiné onemoc. abdomen				
Dýchání astma exacerb. CHOPN aspirace pneumonie / bronchitida hyperventilační tetanie pseudokrup / Epiglottida jiné dýchací onemoc.		Gynekologie / porodnictví porod vaginální krvácení jiné gynekol. onemocnění				
Látková vým. příjmy hladiny cukru v krvi dehydratace jiné onemoc. lat. vým.		Ostatní anafylaktická reakce podchlazení utonutí SIDS jiná intoxikace onkolog. bolesti / finální stadium neznámé onemocnění				
PRVOT. DIAGNÓZA (st. LÉK.)		PODEZŘENÍ (ZÁCHRANÁŘ)				
1. MKN		1. MKN				
2. MKN		2. MKN				
3. MKN		3. MKN				

5. Průběh Popis průběhu		6. Opatření																																													
CAS 280 260 240 220 200 180 160 140 120 100 80 60 40 20 Puls TK KPR Defibrilace Transport Intubace Spontán. dých. Asist. mech. vent. Kontrol. mech. vent. SpO₂ O₂ L/min Tepl. et CO₂ 15 30 45 15 30 45		6.1. Srdce / oběh perifer. žil. přístup místo vel. počet centrál. žil. přístup místo vel. počet intraos. kanyla/port místo vel. počet art. kanyla místo vel. počet lineární dávkovač kardiostimulátor (externí) resuscitační / KPR defibrilace / kardioverze monofáz. bifáz. počet jouly posled. def. čas 1. Defi čas 1. ROSC Resuscitační registr (DVI-MIND 2) viz zad.str. – jen ZZS / LÉK. 6.2. Dýchání podávání kyslíku odsávání O₂ l/min uvolnění cest dýchacích Mech. ventilace manuál. přístroj. NIV Zajištění cest dých. / intubace úst./nos.vzdychovod. LT ITN orál ITN nasál LMA/ILMA tracheostoma Fi O₂ CPAP/PEEP IE DF VT PS																																													
6.3. Léky (mg/ml/µg/IE) <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>léky (mg/ml/µg/IE)</th> <th>celk. dávka</th> <th>léky (mg/ml/µg/IE)</th> <th>celk. dávka</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1</td><td></td><td>6</td><td></td></tr> <tr><td>2</td><td></td><td>7</td><td></td></tr> <tr><td>3</td><td></td><td>8</td><td></td></tr> <tr><td>4</td><td></td><td>9</td><td></td></tr> <tr><td>5</td><td></td><td>10</td><td></td></tr> <tr><td>6</td><td></td><td>11</td><td></td></tr> <tr><td>7</td><td></td><td>12</td><td></td></tr> <tr><td>8</td><td></td><td>13</td><td></td></tr> <tr><td>9</td><td></td><td>14</td><td></td></tr> <tr><td>10</td><td></td><td>15</td><td></td></tr> </tbody> </table>		léky (mg/ml/µg/IE)	celk. dávka	léky (mg/ml/µg/IE)	celk. dávka	1		6		2		7		3		8		4		9		5		10		6		11		7		12		8		13		9		14		10		15		6.3. Další opatření zastav. krvácení porod bez anest. permanent. katetr obvaz žaludeč. sonda krizová intervence repozice místo zv. pozice druh krční límec vaku matrace/péřef. deska scoop rám hrudní drenáž vpravo vlevo Ch místo ostatní druh 6.4. Monitoring EKG-Monitor není kapnometrie/grafe teplota 12-svodi-EKG manuál. měření TK glykemie EKG-telemetrie oscilometr. měření TK sono pulsoxymetrie jiny	
léky (mg/ml/µg/IE)	celk. dávka	léky (mg/ml/µg/IE)	celk. dávka																																												
1		6																																													
2		7																																													
3		8																																													
4		9																																													
5		10																																													
6		11																																													
7		12																																													
8		13																																													
9		14																																													
10		15																																													
7. Předání		7.3. EKG																																													
7.1. Stav čas Glasgow-Coma-Scale zlepšený stejný zhoršený orientovaný dezorient. pod narkot./sedat. v bezvědomí 7.2. Měr. hodn. TK puls pravidelný ano ne GLY. mmol/l AF SpO₂ etCO₂ Schmerz n.u. 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10		7.3. EKG neměřeno sinusový rytmus absolut. arytmie fibrilace komor / flutter komor AV blok II° III° PEA bradykardie tachykardie s úzkým QRS Asystolie tachykardie s širokým QRS extrasystoly SVES VES pacemaker r STEMI monotonní polytonní Salven																																													
8. Výsledek		9. Poznámky																																													
8.1. Popis výjezdu převoz do nemocnice s atest. lék. bez atest. lék. sekundár. zásah pacient převoz odmítá pouze prohlídka/ošetření předán jinému zásah. prostředku Druh převzat zásah. prostřed. s lékařem resusc. primár. neúspěšná zemřel při převozu konstatování smrti čas 8.2. Opatření 1. pomoci (laické) suficientní AED insuficientní žádná 8.3. Kategorie nálehu, příp. nejednalo se o naléhavý případ akut. onemocnění otrava zranění Úraz dopravní pracovní sportovní domácí jiný 8.4. NACA-Score I bezvýznamná porucha II ambulantní ošetření III nemocniční ošetření IV pot. ohrožení života V přímé ohrožení života VI resuscitace VII smrt		9. Poznámky (např. alergie, prakt. lék., tel. rodina, cennosti) Předání Předáno: čip. karta krev EKG protěly cennosti jiné Podpis + razítko atest. lékaře Podpis zachránce Vyžádání lék. záznam Dožádání atest. lék. paralel. vyzva atest. lék. uděl., kompl. (viz zadní str.) ne rozšíř. kompetence zachránce atest. lék. není k dispoz.																																													